

VITTORIO VITTORELLO

# A OGNI COST

COMMEDIA FRIULANA IN TRE ATTI

(Primo premio al Concorso teatrale 1922 della Società Filologica Friulana)

Estratto dalla Rivista della S. F. F.

UDINE

*presso la Società Filologica Friulana*

1923

---

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digital Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



VITTORIO VITTORELLO

# A OGNI COST

COMMEDIA FRIULANA IN TRE ATTI

(Primo premio al Concorso teatrale 1922 della Società Filologica Friulana)

Estratto dalla Rivista della S. F. F.

UDINE

*presso la Società Filologica Friulana*

1923

---

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digital Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



*PERSONE:*

ANGJELICHE	fioraia
NUNZIADE	madre di Angjeliche
FERRUCCIO	fratellino di Angjeliche
Siôr JACUN	zio di Angjeliche, fratello di Nunziade
Il cont RENATO	tenente di fanteria
GJIGJI	attendente di Renato
La contesse LAURE	madre di Renato
SANTINE	amica di Laure
LIDIE	figlia di Santine
Il cont PIO	zio di Renato, fratello di Laure
ROSE	cameriera della contessa
Il dotôr ZANETO	
<i>Una cameriera</i>	
<i>Una serva</i>	avventori della fioraia
<i>Un signore in lutto</i>	
<i>Un monello</i>	

*(L'azione del primo atto si svolge a Udine, in un negozio di fioraia; nel secondo e nel terzo atto in una villa signorile a Venzone).*

Le indicazioni “destra” e “sinistra” vanno intese per destra e sinistra dello spettatore.

---

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digjitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



## ATTO PRIMO

Interno di un negozio di fioraia, disposto e decorato con eleganza. In fondo grande uscio a vetri, sul quale sta scritto a grandi lettere «Fioraia» per modo che la scritta, vista dal proscenio, si legga invertita. All'uscio è applicata una tenda che può essere abbassata e rialzata. Ai lati dell'uscio grandi vetrine per mostra, quali appariscono viste dall'interno del negozio. Dall'uscio a vetri, la cui tenda è rialzata, si vede, di tratto in tratto, passar la gente in istrada. A sinistra il banco, su cui stanno un registratore di cassa, vasi di fiori, ghirlande, cataloghi, ecc.

Dappertutto fiori e addobbi da fioraio: cestelli, vasi, moretti, ecc.

A sinistra, dietro il banco, porta che conduce nell'interno dell'abitazione della fioraia. Sulla parete a destra un orologio.

### SCENA PRIMA

Angeliche, in piedi al suo banco, sta scartabellando il brogliazzo dei crediti. È vestita con elegante semplicità: tipo risoluto e ardente. Di tratto in tratto guarda con impazienza l'orologio, come se attendesse qualcuno. Dopo un po', pone la matita all'orecchio ed esce nella via a guardare se l'atteso viene, poi rientra.

*Angeliche e Ferruccio (di dentro)*

FERRUCCIO - Angeliche, dulà sono i vistîts?

ANGJELICHE - E saran là che tu ju varâs butâts jarsere: su la cjadree, o sul taulin, o par tiare. Sù, viestiti che al è tart!

FERRUCCIO - Ca nol è nuie, sâstu.

ANGJELICHE - Sêstu ancjimò tal jet?

FERRUCCIO - Sì jo.

ANGJELICHE - Ma besteate che tu sês, bisugne che tu dismantis dal jet se tu ûs cjatâ i vistîts. Fâs svelt, che a moments je ore di lâ a scuele.

FERRUCCIO - No puedistu vignî tu a vistîmi?

ANGJELICHE - Po si sa! O cor subit: o lassarai la buteghe cence nissun! Un mus grant e grues come te al varà bisugne che si vegni a vistîlu!

FERRUCCIO - Cumò dismanti. O ai cjatât intant la barete e lis cjalcis.

ANGJELICHE - Cîr ben, che al à di sei dut. Spessee, se nô mi inrabii.

### SCENA SECONDA

*Il tenente Renato e Angeliche.*

Angeliche, quando vede Renato, trattiene a stento un grido di gioia, chiude l'uscio a

---

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digjitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



sinistra che era semiaperto, corre ad abbassare la tenda dell'uscio a vetri, afferra Renato e lo bacia ripetutamente, poi rialza la tenda di nuovo.

ANGJELICHE - Finalmentri tu sês vignût!

RENATO - Viôt che cun cheste tende si fasìn ridi.

ANGJELICHE - Parcè? No vuei che chês mussis di sartoris ca di face e viodin che o ti doi une bussade.

RENATO - Tu pûs immaginâti che i ûl pôc a capîlu.

ANGJELICHE - Sì, ma intant no i din il gust di viodi che si bussìn. Se tu savessis ce rabie che àn! E ce invidiosis che son? E no i doi mingo nancje tuart. Ma no pues viodilis parcè che a 'nd disin une par sorte sul nestri cont. O cognòs une frute, une garzone che je cun lôr, e che mi conte dut. La ultime che àn inventade e je che tu sês stof di me, che tu mi bandonarâs e che o restarai cuntun puin di moscjis. Ma jo lassi che cjantin e che cjichin, e no mi passe nancje pal cjâf di dubitâ di te. Epûr, cheste gnot, o ai vaiût, sâstu Renato.

RENATO - Parcè?

ANGJELICHE. E tu mal domandis? Parcè che tu vâs vie, parcè che ti cambiin di guarnigjon, parcè che o restarai sole ca a sperâ, a volêti ben, a spietâti. E, cui sa! cuant che tu sarâs partît, cuant che no sintarai plui la tô vòs che mi met in cuiete, cuant che tu sarâs lontan, cui sa che no scomenci a vê pôre, a tremâ che tu puedis bandonâmi par da bon, che tu ti lassis inzingarâ di cualchi altre fantate plui biele di me! Ûstu ridi? Cumò devant, oh ma dome par un moment, sâstu, o ai vût come un baticûr che no tu vignissis a saludâmi prime di partî come che tu mi vevis prometût, e no sai dîti ce mâl che mi à fat cheste idee. O ai pensât: “Ce varessio di fâ se nol vignis?” E mi son passâts pal cjâf mil progjets un plui stramp di chel altri. Cori in stazion, presentâmi al colonel, fâ fermâ il treno!... Invezi tu sês ca, benedet e benedet! Ricuarditi che tu mi âs prometût di scrivimi ogni dì. No stâ fâmi sospirâ lis tôs letaris. Tu âs di pensâ simpri, simpri che a Udin e je une butegute di floriste, e che dentri e je la tô Angjeliche che conte i dîs, che ti spiete e che ti ûl ben. E pense che una fantate che ti vueli ben come me no tu la cjatis in dut il mont. Viôt che se no tu mi scrivis ogni dì, o cjapi il treno e o ven a cirîti! Lasse che o ti dei une altre bussade! (*Vorrebbe riabbassare la tenda, ma Renato la trattiene*) No tu ûs che o ti bussi? Ma dimi alc, in non di Dio, ce âstu, tu sês cussì serio vuê, no tu viarzis bocje!..

RENATO (*È imbarazzato, turbato, ha qualche cosa che gli pesa sul cuore*) - Tu capirâs!

E je une zornade pôc legre ancje par me cheste. Mi tocje partî... lassâti cui sa par trop timp...

ANGJELICHE - Anìn po, ce varessio di fâ jo alore? Mi doi coragjo jo, duncje...

RENATO - Po ai dai displasês... ai ricevût letaris di cjase...

ANGJELICHE - Isal malât cualchidun? No sarâ mingo malade tô mame, o speri?

---

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digijitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



RENATO - Nô, nô, stan ducj come il solit. Ma tu sâs, intrics, piçulis cuestions...

ANGJELICHE - Se son robis di pôc, no si à di impressionâsi! (Facendosi seria e parlando con risolutezza) Duncje sin intindûts, no ise vere? Prime di lâ al to reziment, tu vâs a Vençon, tu vâs a cjase tô, tu vâs a fevelâ cun tô mari. Viôt che tu mi âs prometût: bisugne che tu fevelis a tô mari, bisugne che o lin fûr di cheste incertece. E dimi po, Renato, dimi intune orele, cemût i dirâstu ae mame, cemût i fevelarâstu di me? E je buine, no isal vêr?

RENATO - Sì, che je buine.

ANGJELICHE - Tu âs di dîi cussì: “Sint, mame, a Udin e je une fantate che mi ûl tant ben, e ancje jo i 'nd vuei a jê. E je buine” - o soi buine, sâstu - “e je biele” - cjo, tu capirâs, se no ti plasevi, no tu saressis vignût a fâ il moscjon intor di me, ma so redut, tu âs di dîi, “ti à simpri tal cûr e ti ûl tant ben ancje se no ti à mai viodude. Cheste fantate e je fie di puore int, e vent rosis, ma je oneste, e di bon sest. Jo i ai dât peraule di sposâle parcè che je degne di me. Sì, Renato, soi degne di te, parcè che nissune altre femine podarà olêti ben come me! E dopo che tu i varâs fevelât cussì, tu âs di scrivimi, peraule par peraule, dut chel che la mame - la nestre mame - ti varà rispuindût.

RENATO - E no âstu mai pensât, Angjeliche, che la mame e podarès... no sai nancje jo... oponisi assolutamente...?

ANGJELICHE - No bisugne pensâ a chest, no vuei pensâ a chest; chest nol po sei, nol à di sei e nol sarà. In ogni mût, a mi baste di savê che tu mi ûs ben tu, chest l'è il pont principâl; par dut il rest lis dificolâtâs no àn di fâ nus pôre. Vî di vê cjâf, energjie, coragjo par superâlis dutis. Ma bisugne sei fuarts. O ai notât, scuse sâstu mio benedet, che tu invezi tu sês un pôc inciart - no ti displâs purnò che tal disi? - che tu ti piardis di coragjo facilmentri, che tu ti adatis a chel che vuelin i altris. Jo ti cognòs, o ti vuei trop ben par no cognossiti a fonts. Cumò, par esempi, tu tu âs riguart a fevelâi ae mame dal nestri amôr, dai nestris projets. Jo invezi no soi fate cussì: lis contrarietâts mi dan fuarce; no sai ce che no farès, no sai a ce che no farès cuintri par amôr to!

RENATO - E pûr bisugne simpri spietâsi il piês, tant plui che mê mari e cor daûr cui sa a ce projets par me. Jo no pues contrariâle trop, parcè che come che ti ai dit, e je simpri un pôc maluçade, e bisugne vê ducj i riguarts cun jê.

ANGJELICHE - No stâ fevelâmi cussì, Renato, no stâ fâmi tremâ propit vuê che tu vâs vie, vuê che o ai bisugne di dut il mio coragjo. O isal alc par aiar? Dimal subit, dimi la veretât, Renato.

RENATO - No, ma bisugne preparâsi a dut chel che al po capitâ. Jo vorès che tu fossis un pôc plui calme; no vorès che tu pensassis mâl di me, se par circostancis che podaressin nassi, no fos in câs di mantignî la mê peraule... cussì prest come che orès jo!

ANGJELICHE - No stâ dîmi cussì, Renato. Se tu mi ûs ben, no vin di lassâsi

impressionâ di nuie.

RENATO - Ben, Angeliche, jo soi vignût a saludâti di scjampon, bisugne che o vadi...

ANGJELICHE (*Stringendosi a lui per trattenerlo*) - Tu vâs vie cussì prest? Reste ancjimò un pôc cun me, tu âs di stâ cun me fin al ultin moment.

RENATO - Bisugne che o viodi di no piardi il treno.

ANGJELICHE - Tu âs di pensâ simpri ae tô Angeliche, sâstu. Jo mi consolarai lavorant par te, par fâmi degne di te simpri plui.

RENATO - Lavorant par me?

ANGJELICHE -Po sfidi jo! O ai pensât: se Renato nol ves di sposâmi me, cui sposaressial? (*con un po' di caricatura*) Une signorine, une contessine, une sguardufine! Ce varessie mo plui di me? Saressie plui bieles? Nô, parcè che se Renato mi ûl ben, al ûl dî che soi jo la plui bieles par lui. Saressie plui buine, plui sveade di me? No e poi no. Duncje? Duncje e savarès il francês, e savarès piturâ, ricamâ, fâ un pôcs di compliments, un pocjis di cjacaris in conversazion. Cussì ai dit: par che Renato nol vebi di vergognâsi di me, jo bisugne che o impari dut chest. Bisugne che o procuri, a ogni cost, di istruîmi. E cussì mi soi mitude dacordo cu la signorine dal secont plan, che à studiât in colegjo, che je professoressa e che si è impegnade di insegnâmi dut chel che sa jê. (*Cava dal cassetto del banco libri e quaderni*) Cjale ca ve! ce brave che o soi! (*Leggendo in un quaderno*) Exercices de traduction: «J'aime mon Renè et je suis bien sûre qu'il m'aime aussi». Chest nol jere tal tema, ma jo lu ai mitût istès!

RENATO - Ma di cuant incà ti sêstu mitude tal cjâf di fâ dute cheste fadie?

ANGJELICHE - Di cuant incà? Dal dî de creazion dal mont po, benedet, di cuant che o ai scomençât a olêti ben, parcè che prime il mont nol esisteva par me: jo ai scomençât a vivi in chê di che tu sês entrât ca dentri pe prime volte. Tu jeris par me tant in alt alore, tu mi parevis tant lontan di me, che no varès mai crodût di podêti bussâ une dî. Canaiis di umign! Che nus puartais vie la anime cuntune ocjade, cuntune peraule! Cuant che o levi aes scuellis elementârs cun tante pocje voie, no varès crodût che a vincj agns mi sarès mitude a studiâ vultintîr! Cjale ca: «Aritmetica - Geografia - Diritti e doveri - Storia di Roma - figuriti! Elementi di fisica». E Roma è stata fondata 754 anni prima dell'era volgare; e la somma degli angoli di un triangolo è uguale a due retti; e in dut il mont nol è un altri Renato che al merti di sei adorât plui di te. Lasse che o ti bussi une altre volte! (*Vuol riabbassare la tenda, ma ne è impedita da Renato*).

RENATO - E parcè no mi âstu mai dit nuie?

ANGJELICHE - Parcè che o vevi di fâti une improvisade; ma sicome noaltris feminis no podin tasê, cussì e je vignude fûr prime da la ore.

RENATO - E cuant studiistu? Cuant cjatistu il timp di studiâ?

ANGJELICHE - La signorine mi insegna ogni dopo di gustât, e intant e sta ca in buteghe la mame; la sere po o ripassi lis leziions. La matine mi jevi aes cinc,

capistu, o ai une voie, une smanie di imparâ! Tu tu âs studiât tant, bisugne pûr che o procuri di imparâ alc ancje jo: ogni volte che o impari alc di gnûf, mi pâr di fâ un pas di plui viars di te...

### SCENA TERZA

*Il dotôr Zaneto, Angjeliche e Renato.  
Zaneto è un bellimbusto allegro e superficiale.*

ZANETO - Oh! Mimì, vaga fioraia! (*al tenente*) 'ol di un can di tenente, tu tu sês simpri ca! E larà a finî che une volte o la altre, tu nus quartarâs vie, con scalata e scasso, come che al dîs mio pari, la plui biele fantate di Udin.

ANGJELICHE (*Desiderosa di mandarlo via presto*) - Ben, ce vuelial vê?

ZANETO - Ce che o vuei vê? (*Con scherzosa leziosaggine*) Il solito mazzolino, che lei mi metterà all'occhiellino con le sue gentili manine! (*A Renato*) O ven ca ogni dì, sâstu, o spint un patrimoni in macets di rosis, dut par podê vignî ca dentri a dâi une ocjade, a sospirâ par jê come un folo...

ANGJELICHE - E a dî stupidagjinis cence spirit.

ZANETO - Cence spirit? Il mio spirit al fâs furôrs in dutis lis conversazions di Udin. La sere, al Dorte, e stan duçj a bocje viarte a sintîmi.

ANGJELICHE - Che al vegni ca. (*Gl'infila un mazzolino all'occhiello*) E cumò che al vadi vie.

ZANETO. (*Al tenente*) - Cjale ce voi! E passin fûr par fûr come i raggi X!

ANGJELICHE - Sù che al si distrighi.

ZANETO - Bisugne pûr che o pai! Trop isal? Combien? (*Al tenente*) E sa ancje il francês che mostre!

ANGJELICHE - Novante centesins.

ZANETO - Ombre! il dopli des altris voltis?

ANGJELICHE - Lis rosis son cressudis di presi di îr incà.

RENATO - Tu capirâs, bisugne pûr che al vadi sul cont ancje il fastidi di dutis lis fotis che tu i disis!

ZANETO - Cjale il tenente ce brao! No i mancje nancje la peraule! Al pâr vîf! (*Paga. Angelica fa funzionare il registratore; fa poi segni d'impazienza durante la chiacchierata di Zaneto*) Guai se no ves siore Angjeliche di face, e l'ustîr di là dal cjanton jo! Ogni tant voi a bevi un quart par cjapâ coraggio; o pûr o ven ca a consolâmi. Crodevi cul vê becât, o ben o mâl, la laurea in leç che fos finide, - a proposit, ti ricuardistu cetant che o vin studiât insieme a Padue... pes ostariis? - invezì mio pari si è mitût tal cjâf che o fasi pratiche di avocat con lui tal so studi. Al mi ten sacrificât oris e oris chel can di vecjo: mi tocje studiâ causis, copiâ sentencis, scrivi filastrocjs in cjarte di bol, co us dîs jo, un disastro! E cuant che mi vanze un



pôc di timp, bisugne che o lei e che o torni a lei «L'ape giuridica e amministrativa» parcè che, secont lui, li si impare une vore! Olc che ju foli i vecjos e lis lôr ideis! E sicome la clâf de cassele des animis la ten lui, mi tocje fâ fente di secondâlu se o vuei che al mi slungji cualchi cjarte di dîs. Eh! sin ben plantâts sî! Par furtune che cualchi volte si rît: a 'nt capite di classichis. Îr di matine, che il vecjo l'ere in Tribunâl, mi ven sù in studi un borghesan che al à un ort fûr de puarte, un di chei che àn fat i bêçs in chescj ultins timps cul vendi brocui. Ben, al ûl fâi cause ae Societât Eletriche parcè che al dîs che il contatôr al cor masse, che i robin su la lûs, che al è stât a protestâ e che no i àn dât abado. Ma nol calcule mingo lui che la sere cuant che al va a cjase cjoc, al si dismentee di siarâ la lûs! Insume, al ûl fâi cause, al ûl che i tirin vie il contatôr, e al à dit che di ca indenant l'intint di paiâ la lûs eletriche a metro cubo!

ANGJELICHE. (*Scattando*) - Ben, che al vadi fûr dai pîts, che o ai di dîi alc al tenente che nol à di sintî nissun.

ZANETO - Ce fûr dai pîts? Dibant no soi avocat: o ai di fâ une istrutorie ca jo cumò. Za dîs minûts o eri che o leievi «L'ape giuridica e amministrativa». Stuf di chês tiriteris, o ven sul balcon, e ce viodio? O viôt il contin Renato, tenente di fanteria, che al entre ca dentri. A pene entrât il tenente, e ven jù la tende de portiere; dopo un pôc la tende e torne sù. (*Incrociando le braccia ed esagerando buffonescamente l'intonazione interrogativa*) Folc us podessial, e par un mût di dî, ancje trai: che cosa facevate dietro quella tenda?

ANGJELICHE. (*Bacia di slancio Renato*) - O fasevin cussi!

RENATO - Ma Angjeliche!

ZANETO (*Dopo un momento di stupore*) - Passo agli atti! Bon giorno! (*Esce rapidamente*).

#### SCENA QUARTA *Angjeliche e Renato.*

ANGJELICHE - Âstu viodût cemût che al è scjampât?

RENATO - Scuse, ma cheste tô maniere di fâ no mi plâs. Tu ti comprometis cence reson. Parcè ûstu metiti in place in chest mût? Tu dovaressis capî che chest ti fâs dan!

ANGJELICHE - Po ce ûstu che mi fasi dan, ce ûstu che o mi comprometi! Jo mi soi compromitute in chê dì che o ai scomençât a volêti ben! Anìn, no stâ fâ il grintôs cumò parcè che ti vuei masse ben. Ce ûstu che mi impuarti a mi che dute la citât, che dut il mont lu sepi?

RENATO (*Guardando l'orologio, e facendo uno sforzo per non lasciar trasparire la sua commozione*) - Duncje o voi, Angjeliche... Ti saludi... sta ben... (*Angelica,*

*angosciata, vorrebbe accompagnarlo fin nella via) - Ti prei, Angjeliche, fâs a mio mût, no stâ vignî fûr te strade, no stâ fâti viodi.*

ANGJELICHE - Sì, sì, farai come che tu ûs tu. Adio, adio, benedet. E pense che o spieterai lis tôs letaris come il Messia. (*Renato, molto commosso, dà un rapido bacio ad Angjeliche, poi si svincola da essa, ed esce. Angelica dopo un istante d'indecisione, non può trattenersi dall'andar sulla porta a gridare*) - Renato, no stâ dismenteâti di me! (*poi rientra affannata e singhiozzante*).

## SCENA QUINTA

### *Angjeliche e Ferruccio.*

Ferruccio ha solo il piede destro calzato, l'altro è in pedule. Si fa innanzi saltellando sul piede calzato. Angelica cerca di rimettersi dalla commozione.

FERRUCCIO - O ai cirût pardut, ma chê altre scarpe no le ai cjatade.

ANGJELICHE - Po no tu sês vistût ancjimò?

FERRUCCIO - No, bisugne che tu mi judis a meti sù la gjachete, e po bisugne cjatâ chê altre scarpe, parcè che in cjamare no je.

ANGJELICHE (*Aiutandolo a indossare la giacca*) - No je, no je! Tu no tu cjatis mai nuie. E la golarine bisugne metile drete; e i bragons bisugne imbotonâju ben, no un boton sì e doi no.

(*Lo accomoda*).

FERRUCCIO - Cui saludavistu te strade?

ANGJELICHE - Un aventôr.

FERRUCCIO - Ce aventôr?

ANGJELICHE - Un che tu no tu cognossis.

FERRUCCIO - Parcè âstu i voi ros?

ANGJELICHE - Parcè che o ai lavorât cul lusôr. I fruts ben educâts no àn di fâ tantis domandis, âstu capît? Là, cumò tu paris un cristian! E la scarpe dulà ise? Dulà ti sêstu disvistût jarsere?

FERRUCCIO - Un pôc ca, un pôc in cjamare.

ANGJELICHE (*Cerca sotto il banco*) - Alore sarà ca. Vele ca che je. Anìn sintiti. (*Lo fa sedere e si china per calzarlo. Ferruccio le abbraccia il capo*) - Ûstu stâ fer sì o no?

FERRUCCIO - Ce rabiose che tu sês vuê! Ce âstu? Vadino mâl i afârs?

ANGJELICHE - Eco, il paroncin l'è servît.

FERRUCCIO - E cumò o ai fan.

ANGJELICHE - Va de mame in cusine, e fati dâ il caffè.

FERRUCCIO - Se al ven chel siôr cun chel cjan grant, clamimi.

---

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digjitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



ANGJELICHE - Sì, va là, che entrin aventôrs. (*Ferruccio via da sinistra*).

#### SCENA SESTA

Entra una cameriera di famiglia signorile, accompagnata dalla serva con un cestello.

*La cameriera* - Bon gjorno, siore Angjeliche.

ANGJELICHE - Bon gjorno, siore.

*La cameriera* - O vin forescj a gustâ vuê, vin bisugne di rosis.

ANGJELICHE - Eco ca, siore, che sielzi jê ce che i sta ben.

*La cameriera* - Mi ocor, une dozene di macets no tant grancj, par metint un a ogni invidât, e doi bochets grancj pe taule. Eco, cjolarai dute cheste batarie ca. (*Sceglie i fiori e li dispone sul tavolo, aiutata da Angjeliche, poi dice alla serva*) Cjape sù e met tal zeì, cence ruvinâ nuie.

*La serva* - No puedie judâmi ancje jê?

*La cameriera* - Par tô regule, jo soi la camarele e tu tu sês la massarie, se no tu lu sâs; e chês li son voris che ti tocjin a ti e no a mi. Cjalait ce estros!

*La serva* - Sì dabon che si sporcjave lis mans! In fonts e je une camarele di scòl ancje je mi pâr a mi. (*Pone i fiori nel cestello*).

*La cameriera* - Ti doi une sberle che ti volti la muse, sâstu. Dulà âstu imparât la creance? Tal cjôt? (*ad Angjeliche*) E vegnin jù di Godie o di Pasion di Prât, discolcis e scuintiadis che fasin pietât ai claps, e dopo cuindis dîs, ti cjapin sù cheste ande!

*La serva* - Cui sa jê di dulà che ven jù! Di Parigi!

*La cameriera* - Tâs, brute musse e finissile. I contarai jo dut ae parone! (*ad Angjeliche*) Varin bisugne di rosis ancje doman: farin dute une note.

ANGJELICHE - Va ben, siore; che si comudi jê; riveride.

*La cameriera* - La saludi, siore Angjeliche, a riviodisi doman. (*Alla serva*) E tu moviti! (*Via le due donne. Angelica prende nota del credito*).

#### SCENA SETTIMA

*Nunziade, Angjeliche e Ferruccio (di dentro)*.

NUNZIADE - Âstu tu la clâf de credince, Angjeliche?

ANGJELICHE (*cerca in tasca*) - Sì, le ai jo. Renato l'è stât a saludâmi, mame. Al va vie vuê, forse cumò che o fevelin l'è za partît.

NUNZIADE - E... tornial prest?

ANGJELICHE - O speri, mame. In ogni mût al mi à prometût di fevelâ cun sò mari e cun so barbe, e di scrivimi subit. (*Angosciata*) Ma cumò che nol è plui ca, mi

---

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digjitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



vegnin tal cjâf mil pinsîrs. Ce varessio di fâ, mame, ce varessio di fâ se nol rivàs adore a persuadi sô mari, se al si dismenteàs di me? E pensâ che mi tocjarà spietâ doi dîs prin di ricevi une letare!

NUNZIADE - Viôt di no lusingâti, Angjeliche. Tu âs di tignî presint che al è difficil... che al è impussibil che int siore, int supiarbeose si adati a ricevi in famee une puarete come te. O sai che ti tormenti a fevelâ cussì, ma l'è inutil za...

ANGJELICHE (*Con grande energia*) - No, mame, jo i vueil ben, e par chest o ai ducj i dirits. No i soi mingò jo curude daûr; al è vignût lui ca a fevelâmi, a zurâ che al jere innamorât di me, a zurâ che al mi voleve ben e che al mi varès sposade. Cheste promesse e à pûr di vê il so valôr ancje se je fate a une puarete! E cussì o ai scomençât a olêi ben ancje jo, e cumò, mame, i vueil ben tant e tant e par simpri: murî, podarai, ma nô rinunziâ a lui, ma no adatâmi a sei bandonade di lui. Dal rest Renato mi ûl ben, lu sai, lu sint, e cheste certece mi fâs parê dut pussibil. Se lui come che o soi plui che sigure, mi restarà fedêl, la sô famee dovarà cedi: al sarà fra un an, fra doi, fra trê, ma e vignarà chê dì che al mi sposarà!

FERRUCCIO (*dall'interno*) - Sù po, mame, che o ai fan!

ANGJELICHE - Va là, va là, mame, va dâi il cafè a Ferruccio.

NUNZIADE - Lu compagnistu tu a scuele?

ANGJELICHE - Sì, e intant tu darâs tu un voli ae buteghe. (*Nunziade esce*).

#### SCENA OTTAVA.

Un signore, vestito a lutto, con una gran fascia di lutto al cappello. Ha una faccia atteggiata a esagerata mestizia, come per porre in mostra il suo dolore ed esserne compassionato.

*Signore* - Bon gjorno, signorine.

ANGJELICHE - Riverît. Ce comandial?

*Signore (Trae un gran sospiro; poi si cava lentamente e con sussiego i guanti neri. Parla in tono alquanto patetico - declamatorio)* - O vorès vê une ghirlande di rosis, par puartâle su la tombe de mê puore muîr: vuê al finis il mês che je muarte! (*Trae di tasca un fazzoletto bianco, listato a lutto, e si asciuga gli occhi*).

ANGJELICHE - La ordenarai subit al stabiliment; di ce grandece la vuelial?

*Signore* - Eh! Signorine, se o ves di fâle di une grandece che ves di corispuindi al mio dolôr, no bastaressin dutis lis rosis dal so stabiliment, ne ducj i siei zardinîrs par metile dongje! (*Sospira e resta un momento raccolto levando gli occhi al cielo*).

ANGJELICHE (Tanto per dire qualche cosa) - Eh! Purtrop! La vite e je cussì.

*Signore (Come se prendesse un'improvvisa risoluzione)* - Baste, dinsi coragjo, e partin la nestre crôs!

ANGJELICHE (*Mostrandogli l'albo illustrato*) - Vuelial une corone come cheste ca!

---

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digijitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



*Signore* - Sì, cheste mi pâr propit che vadi ben. E ce vino di scrivi sul nastro?

ANGJELICHE - Ce che al ûl lui; che al mi disi lui.

*Signore* - «Alla sua adorata consorte, l'inconsolabile Alfredo ». Anzi si podarès meti ancje il cognon: «Alla sua adorata consorte, l'inconsolabile Alfredo Salgemmi».

ANGJELICHE - Alore, o cjol in note la iscrizion? (*S'accinge a scrivere*).

*Signore* - Che spieti, che spieti un moment, signorine. Al sarès forsi miôr di scrivi: «Alla sua adorata consorte, il marito inconsolabile». Mi pâr che al suni miôr: «Alla sua adorata consorte, il marito inconsolabile».

ANGJELICHE (*Scrivendo e imitando un po' il tono del signore*) - Il marito inconsolabile.

*Signore* - E sot la firme: Alfredo Salgemmi. Bisugne pâr che si sepi che o soi jo.

ANGJELICHE (*Scrivendo*) - Alfredo Salgemmi.

*Signore* (*Con tono più naturale*) - Oh! e ce costarèssie?

ANGJELICHE - Novantecinc francs.

*Signore* - Novantecinc francs? E je cjare, mi pâr! Accidenti!

ANGJELICHE - E je une ghirlande grande, viodial; e i flòrs cumò son cjârs. E po il nastro sòl al vâl plui di trente francs.

*Signore* (*Ricadendo nel tono patetico – declamatorio*) - No dîs di no, ma nol è il nastro, benedete, nol è il nastro, nol è il lusso di une corone che al puedi esprimi il dolôr di une anime! Il dolôr al è ca dentri, il dolôr si lu sint ca dentri, signorine. (Picchiandosi il petto. Poi con tono più naturale) E che sinti po: une corone plui piçule, naturalmentri e costarès manco?

ANGJELICHE - Eh! sì, a 'nd è di chês di sessante, di cincuantecinc francs ancje.

*Signore* - E, metin, se il nastro invezzi di sei di sede, al fos, no sai, di coton!

ANGJELICHE - Se si ûl, si po sparagnâ alc ancje sul nastro!

*Signore* - Che sinti, signorine, lassin li par cumò. I pensarai sù ancjimò e po deciderai. Al câs tornarai plui tart. Mi displâs di vêle fate mateâ, benedete.

ANGJELICHE - Po nuie no, noaltris sin ca par chel!

*Signore* (*Riprendendo il tono patetico*) - A riviodile, signorine. O voi cul mio pinsîr e cul mio dolôr! (*esce con un gran sospiro*).

ANGJELICHE - Folc che lu ardi: ce plaie!

## SCENA NONA.

Un monello, sui 13-14 anni, con un cappellaccio troppo grande per lui, e con una giacca da uomo con le maniche troppo lunghe.

ANGJELICHE - Parcè no ti sêstu netât i pîts fûr de puarte? No tu viodis che tu mi sporcjis dut il pavimento!

*Monello* - Ce isal, il palaç reâl chest ca?

---

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digijitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



ANGJELICHE - Ce ûstu vê?

*Monello* - Ce costial un di chei macets di violis che son fûr in vetrine?

ANGJELICHE - Sessante centesins.

*Monello* (*Cerca in tutte le saccocce, mette assieme la somma e la posa sul banco*) - Che viodi se son juscj?

ANGJELICHE - E ce âstu di fâ des violis?

*Monello* - O ai di regalâlis ae mê morose: vuê l'è il so non!

ANGJELICHE - Po folc, tu âs la morose ancje tu?

*Monello* - Sì po, aie alc in contrari jê?

ANGJELICHE - Se tu sês a pene vignût fûr dal scus!

*Monello* - Che no stedi a pensâ jê, o cressarai.

ANGJELICHE - E cui ti à dât i bêçs?

*Monello* - O ai puartât une valise in stazion.

ANGJELICHE - E tu ju spindis in violis, invece di pensâ a comprâti alc di plui necessari?

*Monello* - Cence tantis cjararis, se mi da lis violis ben, se no cui miei bêçs o voi intun altri lûc.

ANGJELICHE - Alore tu i vuelis ben ae tô morose?

*Monello* - Ah sì! ma tant ancje.

ANGJELICHE - Cjo, cjo lis violis e ten ancje i bêçs! (*Gli dà le viole e gli restituisce i soldi*).

*Monello* - Ce? Mi lasse ancje i bêçs? Graziis, graziis, o dirai ben di jê. Patrone saie. (*Va per uscire, ma s'imbatte in Gjigji, il quale visto l'abbigliamento singolare del monello, lo afferra per un braccio e lo trae riluttante verso il proscenio*).

## SCENA DECIMA

Gjigji, attendente del tenente. È un tipo ridancione e chiacchierone.

GJIGJI - Cjale ce anaco! Po di dulà isal vignût fûr? Tu âs une velosie che tu mi someis un pretôr: tu i stâs dentri tu e dute la tô famee! E ce cjapiel inicuo!

*Monello* - Che al mi moli. Jo no lu cognòs nancje par prossim lui.

GJIGJI - Al si scjalde l'omp!

*Monello* - Sigûr che o mi scjaldî. E o soi bon di lâ dal so gjenerâl, saial, se nol lasse in pâs la int. (*Riesce a svincolarsi e a correr fuori. Appena fuori, mette il capo di nuovo in bottega, grida*): Macaco! (*poi scappa*).

GJIGJI - Sintilu, ce blave!

ANGJELICHE (*Inquieta*) - Ce isal di gnûf, Gjigji? Lu aial mandât Renato?

GJIGJI - Che mi lassi stâ siore Angjeliche. Al à scomençât a maltratâmi cheste matine a buinore, a pene che al è vignût fûr dal jet. O voi a sveâlu aes siet, come che al mi

---

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digjitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



veve dât ordin, e lui al tache a dî che al mi veve dât ordin di clamâlu aes sîs. Ma ce sîs, aes siet al veve dit! Dopo, lis scarpis no erin avonde lustris, la monture, secont lui, no la vevi scovetade, in sumis vuê al jere piês di un sborf! E si scugne tasê e dâi reson, par vie di chestis ca! (*Mostra le stellette del collare*) Dal rest bisugne ancje compatîlu: si capîs che al ere ledrôs, parcè che i à tocjât lâ vie di Udin, e slontanâsi di jê, siore Angeliche. Cumò po che al è lâit vie soi libar, soi paron jo!

ANGJELICHE - Isal za partît?

GJIGJI - Il treno l'è partît che saran dîs minûts. Soi stât sot la tetoie fin che al si è mitût in moto. Jo soi restât a Udin par fâ la spedition dai baûi. Oh! ma ce torment îr cun chê benedete siore!

ANGJELICHE (*Con impeto*) - Ce siore?

GJIGJI - La mari dal tenente po! I varà pûr contât il tenente?

ANGJELICHE (*Pronta per far parlare Gjigji*) - Sì sì, mi à dit...

GJIGJI - Ben, îr e à fat la malefin dut il dì. Vuê po si è mitude a zigâ che jê no po stâ lontan di cjase, che se sta ca une altre zornade e fâs une malatie, e à ulût a ogni pat stabilî la partence par cheste matine. E si intint che no jerin nancje vincjecuatri oris che jere a Udin. Par pôre po di piardi il treno, mi à fat lâ in stazion cu lis valisis une ore prime de partence. Il biel al è che il tenente nol capitave mai, mancjavin pôcs minûts a la partence e no si lu viodeve. E jere jê no mo, siore Angeliche che lu tignive ca? La puore siore e jere disperade, o stevi a spietâ di moment in moment che i tornassin lis convulsions! Finalmentri co Dio l'â ulût al è capitât, e l'â fat a pene adore di montâ in treno.

ANGJELICHE (*Dominando la propria emozione*) - E îr... cemût ise lade?

GJIGJI - Îr? I dîs pûr che à fat un cuarantevot dut il dì! Al pâr che sedi vignude a savê che so fi al fâs l'amôr cun jê, siore Angeliche; o forsi al sarà stât il tenente a dîjal par tastâ il teren, il fat al è che je corude jù par quartâsal vie, di pôre che jal mangjassin. A pene rivade si è siarade in cjamare cun so fi. Jo eri che o netavi di fun te prime cjamare, e sicome nissun mi à dât ordin di lâ vie, ai continuât a spolverâ, e di chê strade ai sintût alc. Orco e ce vocabolari che à! E à fat un discors che nol finive plui! E che jê no varès mai crodût che so fi al podès dismenteâsi a chest segno dal so non, dal so grât, de sô famee; e che jê dut si sarès spietade, ma no che so fi si fos imbredeât cuntune femine che no je de sô condizion, e che cussi e che culà e che culà vie! Il tenente, puor, l'â fat dut il pussibil par cuietâle, par fâi capî reson; ah sì! di cuâi stivâi! Che sinti, siore Angeliche, il tenente i ûl ben saie; se ves sintût in ce maniere che al fevelave di jê, cemût che la difindeve!.. E viodarâ che prest o tart al rivarâ adore di tirâ la mari de sô. In sumis, contraste che ti contrasti, il tenente i varà dit cemût che je lade a finî...

ANGJELICHE - Sì, mi à dit alc...

GJIGJI - E je lade a finî che a la siore si è mot il convuls e i è vignût fastidi. Il tenente alore al è curût fûr, come un mat, a cirî di me, e a fuarce di fâi nasâ des boçutis e di

sclipignâle di aghe la vin fate tornâ par di ca. Saie ce bieles femine che je? Se ben che no je plui zovine, e à un pâr di spalîs e un senato!.. Cjo co i è vignût mal, vin dovût viarzile fûr no mo! Che si imagjini jê, siore Angjeliche, jo che no vevi mai viodût contessis disbotonadis!... Po il tenente mi à mandât in cuartîr e no ai savût altri.

ANGJELICHE (*Angosciata*) - Dut chest l'è sucedût îr?

GJIGJI - Îr, îr. Cheste matine po àn cuestionât da gnûf, ma no ai podût capî di ce che si tratàs. Ma che no stedi a metisi in pene, saie! Il tenente i ûl ben, al è inamorât muart di jê. Ce vuelie di plui? Cheste matine l'è stât ca a saludâle, no ise vere?

ANGJELICHE - Sì.

GJIGJI - Ben, cundut che al è stât ca, che le à saludade, che le à bussade - che disi di no mo se je buine! - cun dut chest al à ulût ancje lassâi une letare. Vele ca che je! (*Le mostra una lettera*).

ANGJELICHE (*Con impeto*) - Une letare par me? Che me dedi! (*Vorrebbe prendere la lettera a Gjigji, ma questo gliela contende*).

GJIGJI - Un moment! O ai di dîi une robe prime, e jê, siore Angjeliche, e à di fâmi une promesse.

ANGJELICHE - Sù, Gjigji, che al si distirghi, che a nol stedi a fâmi penâ.

GJIGJI - Che cjali mo, il tenente mi à dât ordin precîs di consegnâi cheste letare doman; ma sicome jo vuê in un pâr di oris mi disbrati di dut, dopo saie ce che o fâs? O mi cjapi sù e voi a Glemone a cjatâ la morose. O passi la gnot a Glemone, o fâs un fregul di bacan cu la frutate, o ten cont di mê madone par che mi prepari une buine cene, o i bêt mieze cjanive a mio missêr, e doman aes undis voi dret a Vençon come gnente fosse!

ANGJELICHE - Che al mi dedi la letare, cjacaron trement!

GJIGJI - Mostre di siore Angjeliche! Co si trate di gjavâmi i passarats, e à gust che o i conti, e dopo che o ai contât dut e che no i ocor altri, o cjapi dal cjacaron trement! E jo alore mi inrabii, mi invelegni, mi susti, voi vie e no i doi nuie.

ANGJELICHE - Nol è il moment di scherçâ, Gjigji.

GJIGJI - Ben eco: e à di prometimi di no dî al tenente che je ai dade vuê, invezzi di dâje doman. Jo po cul dâje vuê, la contenti jê, o fâs il mio comut, e no i fâs dan a di nissun. (*Trae di nuovo la lettera, ed Angjeliche gliela strappa di mano*). E se i disès che al mi à dât ancje alc altri par jê? Che siari i voi! (*Trae di tasca un astuccio di gioielli, che apre e presenta ad Angjeliche*) Che viarzi i voi! (*Angjeliche che ha già incominciato a leggere la lettera, prende l'astuccio, lo posa sul banco e continua la lettura senza badare ad altro*). Cjale ce pôc cjas che al à fat il pontepet! (Prende una violetta dal vaso) Siore Angjeliche, i robi une viole, no mi cride purnò! Oh! sì, no sint nancje lis canonadis chê li. La saludi, la saludi. (Via dal fondo).

ANGJELICHE (*Chiamando nella massima costernazione*) - Mame, mame!



SCENA UNDICESIMA.

*Nunziade, Ferruccio coi libri di scuola.*

NUNZIADE - Ce âstu, Angjeliche?

ANGJELICHE - Mi à scrit une letare, mame; i àn fat scrivi une letare! (*A Ferruccio*) Ferruccio, va disore dal barbe, disii che al mi fasi il plasê di vignî jù subit, che o ai bisugne di fevelâi.

FERRUCCIO - Alore no voi a scuele vuê?

ANGJELICHE - No, no, fâs svelt. (*Ferruccio tutto contento, butta il pacchetto dei libri sotto il banco, ed esce correndo da sinistra*).

SCENA DODICESIMA.

*Angjeliche e Nunziade.*

ANGJELICHE (*Con angoscia ed eccitazione sempre crescenti*) - Viôt ca, mame. Al à corajo di scrivimi che i tocje lassâmi; che al mi à ulût ben e che al mi ûl ben ancjimò, ma che la sô famee no ûl savênt assolutamentri che al mi sposi. Che sô mari je vignude a savê i nestrîs projets, e che je corude a Udin par vê une spiegazion definitive; che lis emozions, il displasê àn compromitût la salût di sô mari, che se al mi sposàs, la nestre union e sarès par ciart disfortunade. E sint, sint, mame, ce che al dîs ca: «Tutte queste cose volevo dirtele stamane, ma non mi è bastato l'animo, e ho preferito scrivertele». Invezi chest nol è vêr, parcè che o sai - mi lu à dit l'atendent - che la letare jere za scrite prime che al vignîs ca a saludâmi. Viôtstu cemût che lu fasin diventâ gjesuit e bausâr ancje lui! E sint ce che à scrit sot sô mari: «Mio figlio ha verso la sua famiglia, e specialmente verso sua madre, degli obblighi sacri, a cui non deve mancare. Dovete quindi abbandonare ogni speranza; e in compenso e con tale patto vorrete accettare questo ricordo». E te scjatule e jere ancje la note dal oresin par fâ viodi che al coste un miâr di francs! Par cui mi aie cjolte? Ce crodie che o sedi chê li?

NUNZIADE (*Abbracciandola molto commossa*) - Il cûr mal deve che sarès finide cussì!

ANGJELICHE - No, no je finide cussì!

NUNZIADE - Parcè âstu mandât a clamâ to barbe Jacun? Ce intindistu di fâ?

ANGJELICHE - Ce che o intint di fâ? Vueli lâ a Vençon. Larai a cirîlu, fevelarai cun lui, con sô mari, cui siei di famee, cun ducj. Zigarai pes stradis che i vueil ben, e che al mi vûl ben, e che al à zurât di sposâmi. Jo no i ai ulût ben par une di, ne par un an, ma par simpri: dut il destin de mê vite al dipent di chest amôr. E dovaran ben scoltâmi, dovaran ben lassâmi fevelâ! Dal rest soi decidude a dut, e i pensaran sù ancje lôr. A ogni cost!

NUNZIADE - Calmiti, Angjeliche. No bisugne precipitâ. Pluitost scrivîn, o pûr mandîn

---

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digjitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



cualchi persone di cûr che puedi fevelâ par te... Bisugne che tu pensis che no tu pûs lâ tu a fâti maltratâ, a fâti parâ vie... noaltris no vin nissun dirit...

ANGJELICHE (*Con energia*) - No je vere che no vin nissun dirit. O ai la sô peraule. E po, jo lu sai, mame, Renato mi ûl ben, ma l'è debul, l'è masse bon, si lasse imponi. Al si è lassât persuadi a scrivi cheste letare in un moment di debolece, al si à lassât impressionâ di sô mari, ma al mi ûl ben. Soi sigure che lui in chest moment al è in un afano di cûr compagn dal mio: co al mi viodarà, al si vergognarà di vê podût adatâsi a lassâ sacrificâ in chest mût une fantate che je pronte a dâ la vite par lui!

NUNZIADE - No ti lassaran nancje entrâ, Angjeliche.

ANGJELICHE. Mi lassaran entrâ, sì. Compagnade da un parint, da un vecjo, no podaran tratâmi come une di chês, che si fasin tasê cuntun pontepet di mil francs! Dal rest, jo no ai pôre di nissun: si mûr une volte sole!

NUNZIADE - E ce ûstu che al puedi judâti to barbe Jacun, puor omp, che nol è bon di dî dôs peraulis cence imbredeâsi; che al si è incocalît simpri plui, dopo che al è lât in pension? E forsi nol vorà nancje vignî.

ANGJELICHE - Al ven, al ven. Al bruntularà, al zigará, ma al finirà cul compagnâmi.

#### SCENA TREDICESIMA.

*Siôr Jacun, Santine, Angjeliche.*

Siôr Jacun è un buon vecchio pensionato, a cui nel discorso manca spesso la parola, che egli sostituisce con un intercalare.

JACUN - Ce olêso? No podeviso vignî disore une di voaltris cence fâmi fâ tantis scjalis?

NUNZIADE - Angjeliche e varès bisugne di te, Jacun... e à di metisi in viaç... e varès voie...

ANGJELICHE (*Per tagliar corto*) - Mi tocje lâ a Vençon, barbe, e lui al à di fâmi il plasê di compagnâmi.

JACUN - Ce Vençon, ce viaç, ce pastiç isal chest? Mostris di feminis che cualchi volte vês tante... tante... tante... orpo di Baco! E cualchi volte no sês buinis di fâsi capî.

NUNZIADE - Viôt mo, Angjeliche e veve promesse di matrimoni da un zovin che i voleve ben... almanco l'à simpri dit che i oleve ben... Chest zovin i à scrit che nol po mantignî la sô peraule parcè che la sô famee no ûl savênt, e al è partît, l'è lât a cjase sô, a Vençon.

JACUN - E cui isal chest individuo?

ANGJELICHE (*Per spicciarsi*) - Al è un tenente di fantarie, un zovin di buine famee.

JACUN - Ce? Tu fasevis l'amôr cuntun militâr, cuntun... cuntun... cuntun... orpo di Baco! e no mi vês mai dit nuie? Tu vâs a crodi a chê int alì, che vuê je ca e doman

je a cjadaldiaul, stupide! Ma se no tu pûs stâ sence maridâti, cjatiti un artist, un... un... un... orpo di Baco! un de tô condizion insume.

NUNZIADÉ - Sint mo, Jacun...

ANGJELICHE (*Piano a Nunziade*) - Lasse che al si sbrochi un pôc, mame.

JACUN - Un ufiziâl! E tu che tu sês sô mari, co tu viodevis che al praticave ca dentri, tu dovevis parâlu vie cul mani de scove. Chest al jere il to dovê. Capitin ca, e schercin, i disin cualchi peraulute, e la stupide si inamore subit, si imagjine di sei biele come... come... come... orpo di Baco! Si capis, l'ufiziâl ti à cjolte vie par un pôc di timp, po si è stufât e l'è lât pai fats siei. Nol è nuie di straordenari!

ANGJELICHE - No, barbe, no si trate di un caprizi, no si trate di un amôr di passaç. La promesse che Renato mi à fate di sposâmi, me à fate sul serio e in buine fede. I siei di cjase son contraris parcè che no mi cognossin, parcè che crodin che o sedi une pôc di bon, che o i cori daûr parcè che al è siôr. E cussì àn approfîtât dal cambiament di guarnigjon, par fâi scrivi une letare, là che al mi dîs che al devi lassâmi. Ma jo bisugne che o vadi a cirîlu, jo no pues vivi cence di lui, vuei lâ a fevelâ cun lui e cun sô mari.

JACUN - Tu tu sês mate. In dut chest, nol è nancje un fregul di... di... di... di chel che si dîs.

ANGJELICHE - Jo no pues rinunziâ a Renato, barbe. Oramai jo no vîf che par lui, e la mê vite je leade ae sô vite par simpri. Che al mi judi ancje lui, barbe; jo no pues rassegnâmi cussì. Al viodarà: fevelarìn cun sô mari. O savarai ben cjatâ la maniere di comovile, di fâi capî ancje a jê che jo no pues rassegnâmi...

JACUN - Tu no tu cognossis i siôrs! Lôr no faressin altri che butâ tal mieç de strade te e ancje chel... chel... chel... orpo di Baco! chel basoâl che al ves di compagnâti.

ANGJELICHE - No, barbe, compagnade di lui no mi faran di tuart; capiran che vin ancje noaltris i nestrîs dirits.

JACUN - Ce dirits! Ce dirits! No voi ator pal mont in compagnie dai mats jo.

ANGJELICHE - E alore, barbe, pazienze, o larai di bessole. E za che nissun ûl judâmi, mi darai corajo e mi judarai di bessole miôr che o podarai.

NUNZIADÉ (*Sottovoce ad Angjeliche*) - No ti lassi lâ vie bessole nancje par insiun.

ANGJELICHE (*Sottovoce*) - No stâ pensâ, mame, al mi compagnarà il barbe.

JACUN. (*Dopo una pausa, più raddolcito*) - Figuraitsi ce acolience che nus faran! Nus ridaran su la muse!

ANGJELICHE - O voi sole, barbe, no vuei che al si esponi par me a cualchi brute part.

JACUN - Za che tu ûs tentâ... za che no tu ûs capî... no tu pûs lâ in zîr bessole pai trenos. Soi to barbe, o vignarai ancje jo. Sarà chel che sarà!

ANGJELICHE - E alore, barbe, bisugnarès partî plui prest che si po... magari cheste sere...

JACUN. Jo no pues prime di doman di matine. Bisugne che o visi a timp là che o voi a tignî i registros, che doman stoi vie.

---

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digjitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



ANGJELICHE - Alore larin doman di matine cul prin treno. E graziis, barbe, graziis!

JACUN (*A Nunziade*) - E tu anin disore cun me che o ai di fevelâti. Voaltris contais simpri lis cjossis a mieç, e in mût che no si capis nuie. O vuei che tu mi contis dut, che tu mi spiegghis miôr dute cheste... dute cheste... dute cheste... orpo di Baco!

(*Esce da sinistra con Nunziade, la quale prima di uscire scambia un cenno d'intesa con Angjeliche*).

#### SCENA QUATTORDICESIMA.

*Angjeliche e il dotôr Zaneto.*

Angjeliche, accorata, rilegge ancora la lettera di Renato. Zaneto entra, dopo essersi accertato che Angjeliche è sola.

ZANETO - Cence esagjerazion, e son vincj minûts che o la olmi par cjatâ il dret di fevelâi. E jere ore che o la cjatàs bessole in buteghe! L'atendent mi à dit chechel meche dal so paron l'è lât vie di Udin. (*Col suo solito fare buffonesco, mette di sbieco il cappello e spalanca le braccia*) Angjeliche! Vaga fioraia! Muart un pape si 'nt fâs un altri: che mandi a remengo il tenente, e che si tachi al avocat!

ANGJELICHE (*Al colmo dell'indignazione*) - Cun cui crodial di vê da fâ, stupit di un paiasso? O 'nd ai avonde pa la anime jo, e no ai timp di piardi cuntun purcjinel de sô sorte! Che al vadi fûr di ca, e che nol stedi a meti plui pît ca dentri.

ZANETO (*Alquanto sconcertato, si raddrizza in testa il cappello*) - Po ce sucedial? Ai capît: si cambie il timp! Par vuê l'è miôr che o vadi a lei «L'ape giuridica e amminisfrativa»! (*Via dal fondo*).

FINE DEL PRIMO ATTO.

---

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digjitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



## ATTO SECONDO

Sala di passaggio, che serve anche di «tinello» nella palazzina della contessa Laure. A sinistra porta che conduce alle stanze interne; a destra porta per chi viene dalla cucina o dalla strada; nel fondo porta o vetrata che conduce al giardino e al «broili». Ad una parete il cordone di un campanello per chiamare la servitù.

### SCENA PRIMA

*Rose e il cont Pio (dal fondo).*

Rose porta un cavalletto da pittore; il cont Pio porta la tavolozza, i pennelli, uno sgabellino e un quadretto di paesaggio. Il cont Pio ha sui 50 anni. È il tipo del gentiluomo - artista campagnuolo, allegro, bonario e spregiudicato. Fuma la pipa.

PIO - Anìn mo, no stâ fâ malans, poie jù pulît. (*Mettono a posto il cavalletto; Pio vi colloca il quadretto, posa lo sgabello davanti il cavalletto e sullo sgabello posa la tavolozza e i pennelli*). Ma savêso che voaltris feminis mi fasês diventâ mat! O vevi cumbinât tant ben il mio studi te lissiarie: siôr no, no mi lassais in pâs nancje là.

ROSE - Cumò, siôr cont, par un pôcs di dîs vin la lave noaltris, e la lissiarie nus covente.

PIO - Lu sai jo, ma intant mi tocje lâ a purciton pe cjase cun ducj i miei argains. Cjale mo, cumò tu tu âs di fâ cussì. Tu districhis un fregul il stanzon dulà che meteis a secjâ lis siespis, tu mi fasis un pôc di puest, e par intant mi poiarai là, che mi pâr che la lûs sedi avonde buine.

ROSE - Sì, siôr cont, o voi subit.

PIO - Mio nevôt isal ancjimò tal jet?

ROSE - No, no, al è lâf fûr, al à dit che al leve un moment fin in place. Al si è jevât anzi a buinore: l'â fat un zîr pe cjase, l'è stât tal ort, l'è vignût jù in cusine...

PIO - Ti âl dât un spicigon almanco?

ROSE - Uh! siôr cont, ce disial mai?

PIO - O dîs par scherç. O sai che mio nevôt al è un di chei guerîrs, che no àn coragjo nancje di dâi un spicigon ae camarele! Cuant che o vevi vincj agns jo, fie me!... ma l'è miôr che o tasi, se no tu sês buine di lâ a contâ a mê sùr che o doi scandul, tra che no mi à sul so libri!

ROSE - Al à simpri murbin lui, siôr cont.

PIO - Mê sùr ise lade fûr?

ROSE - Je lade a messe cu la siore foreste, cun siore Santine.

PIO - E la fie di siore Santine, la signorine Lidie, chel muriot di frutate dulà ise?

---

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digjitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



ROSE - E devi sei ancjimò te sô cjamare, se plui no je lade tal broili, parcè che va simpri tal broili!

PIO - Si capis che va a viodi se cressin lis cocis! Sint po, vêso proviodût pal gustâ? Vêso mitût sù la cjar?

ROSE - E je za che bol.

PIO - Stait atentis voaltris in cusine, di tignî taponât il bronzin, savêso, che no us tocji la solfe di chê altre di.

ROSE - Eh! mi à servût di regule! Ma cui podevial imaginâsi che chel fiol di un cjan di gjat al rivàs adore a gafâ la cjar tal bronzin che al bulive?

PIO - Al è plui svelto di te chel, ve!

ROSE - Chel li nol è un gjat, l'è un diaul discjadenât, che no si po parâsi in nissune maniere. Eh! ma îr mi soi svindicade!

PIO - In ce mût?

ROSE - Al jere restât un pôc di lat intun pignat, e intant che o soi lade fûr un moment che mi veve clamât la parone, chel sbuson di gjat no vadiâl a bevi il lat, e cul sfuarçâsi di rivâ in fonts dal pignat, al è entrât dentri cul cjâf e dopo nol podeve plui tornâ fûr! Co soi tornade, al zirave come un mat pe cusine cul cjâf tal pignat. Orpo, o ai cjàpât sù un len, e i ai dât cuatri sgnesusulis di vueli sant!

PIO - E il pignat?

ROSE - Il pignat l'è lât a tocs.

PIO - Cussì l'â bevût il lat, il pignat l'è lât a tocs, e chest l'è il svindic, secont te!

ROSE - Ma ben cun chê lezion che o i ai dât, cumò par un pieç nol robe.

PIO - Sì, i gjats tegnin a ments, viôtstu! Va là, va là, stupide, va a disbratâmi il stanzon.  
(*Rose esce dalla destra*).

## SCENA SECONDA

*Il cont Pio, poi Lidie (da sinistra).*

Il conte mette qualche pennellata al quadro, poi si allontana per vederne l'effetto. Lidie compare a sinistra, sembra contrariata vedendo il conte Pio, ma questi la vede e le rivolge la parola.

PIO - Bon gjorno, signorine Lidie, che vegni, che vegni indevant. Che no stei a vê sudizion di me, saie! No ai mai fat sudizion a nissun jo!

LIDIE - (*È una bella ragazza, ma vestita goffamente, in modo da parere infagottata; è anche un po' scarmigliata*) Bon gjorno, siôr cont. Che al stedi comut lui, no ai che di passâ; o voi jù tal broili.

PIO - Po ce vadie a fâ tal broili? Vadie a sintî a cjantâ i crots de vasche?

LIDIE - No ma al sa, a mi mi plâs di stâ sole e cuiete.

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digjitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



PIO - Che mi disi invezzi il so parê su chest lavôr ca. (*Toglie il quadro dal cavalletto e lo porge a Lidie - Questa lo prende invertito e lo guarda attentamente*)

LIDIE - Ce isal? Un cuadro?

PIO - Mah! O dirès scuasi di sî jo! Che viodi par altri, che jê lu ten cui pîts insù. Bisugne, che lu volti.

LIDIE - Par ca? (*Volta il quadro e lo guarda un poco*) Mi pâr che al è miôr di chê altre bande, a mi!

PIO (*Sconcertato*) - Cuestion di opinions! Ma par solit, i cristians e disin che i cuadrois son miôr se si ju cjale de bande juste.

LIDIE (*Mostra al conte col dito un punto del quadro*) - E chest ca l'è un omp, no ise vere?

PIO - No, chel li al è un arbul, sî po; e l'omp, se no fali, al sarès chel li. (*Mostrandole un altro punto del quadro*).

LIDIE - Ce po! E a mi mi pareve che chê magle li e fos un omp... cu lis braghessis!

PIO - Mi displâs di no podê dâi reson, ma chel invezzi al è propri un arbul cence braghessis.

LIDIE - Eh ben! come che al ûl lui. Par me l'è indiferent! (*Guarda ancora il quadro*) E chest ca l'è un dindiat no mo?

PIO (*Con comica desolazione*) - Po no, al è un cjan chel li, un cjan al è, un cane, no un dindiat!

LIDIE - No mi intint di cuadrois jo, saial! No mi plasin po nancje!

PIO - Mi pâr ancje a mi. Che vadi, che vadi... tal broili! A riviodile.

LIDIE - Lu saludi, siôr cont. (*Esce dal fondo*).

SCENA TERZA  
*Il cont Pio solo.*

Cagne dal bambù! Cemût che si puedi cjapâ un cjan par un dindiat, jo no rivi a capîlu!  
(*Guarda più da vicino il quadro, e prorompe*) Che il folc la scussi, mi à fat ancje une striche cul dê!

SCENA QUARTA  
*Renato (dalla destra) e il cont Pio.*

RENATO - Bon dì, barbe. Cun cui le âstu, che tu bruntulis di bessôl?

PIO - Anin ca; scuse, dai une ocjade a chest cuadro.

RENATO - Al è biel, mi plâs.

PIO (*Mostrandogli il cane*) - E chest ca ce isal?

RENATO - Al è un cjan po. L'è Parigji chel li!

PIO - Lasse che o ti bussi. (*Lo bacia*) Cjo fion!

RENATO - Po ce âstu?

PIO - Nuie. Duncje contimi: âstu durmît ben cheste gnot?

RENATO - Avonde ben, barbe.

PIO - Avonde? Ae tô etât jo durmivi ancje masse ben, e stentavin a fâmi vignî fûr dal jet prime des undis. Sintinsi ca un fregul e fevelin. No viodevi la ore che tu vignissis par stâ un pôc cun te. (*Si siedono*). Lasse prime che o ti cjali ben: tu mi paris pluitost scuintiât, sâstu.

RENATO - No soi content, barbe. No ai ulût contrariâ la mame, parcè che mi à fat dûl, o ai capît che no sta ben, e mi soi lassât indusi a fâ chel che à ulût jê; ma o ai un rimuars di cussience: chê puore fantate no meretave di sei tratade cussì e o sint barbe, che le ai simpri tal cûr.

PIO - E alore, benedet di Dio, tu sês stât un biel batocjo a lassâle. Tu fasevis miôr a tignî dûr, e a procurâ di persuadi tô mari un pôc a la volte. Ringraziant il Signôr, tu sês intune condizion che no tu âs bisugne di cirî dotis, ne di tirâti dongje int smorfiose e pretenziose che finirès cul fâti diventâ mat. Dal moment che tu i olevis ben, e che jere, come che tu mi âs simpri dît, une fantate di sest, tu âs fat mal a sacrificâle jê e a sacrificâti te.

RENATO - Nol è stât pussibil di superâ la ostinazion de mame. Su chest pont no ai mai podût fâi capî reson. Se tu vassis viodût! Mi si è mitude a vaî in cjamare. E sicome jo continuavi a insisti, a cirî di persuadile, a fevelâi dai merits di cheste puore fantate, mi è colade in sveniment che o ai crodût che mi restàs li!

PIO - Tu ti sês impressionât masse. Jo invezi soi usât aes pantominis di mê sûr. I ven sveniment par nuie a chê li! La altre di a moments i vignive mâl parcè che lis massariis àn lassât puartâ vie la cjar dal gjat. Duncje figuriti tu! E à chel disturb li, ma fûr di chel e sta miôr di me. In ogni mût cumò je fate, e l'è inutil discori; ma par cont mio no pues dâti reson. Forsi chê e jere la fantate che ti steve ben a ti, e forsi tu sês passât dongje de felicitât di dute la tô vite e no tu te âs savude acaparâ! Sicome par altri soi stât furbo ancje jo come te co jere la mê ore, cussì l'è miôr che o tasi, che o fâs plui buine figure. Ma ben di une altre facende vuei fevelâti a timp, prime che al ves di sucedi che tu colassis tal laç cence inacuarziti. Sint mo: tô mari e je une buine femine, ma e navighe ancjimmò cu lis ideis di une volte; e crôt di sei une grant dretone e no scolte consei di nissun; ma po invezi no viôt che pai voi di siore Santine che je culî in visite di lunis incà, e che no à altri pinsîr tal cjâf fûr di chel di colocâ ben chê ocje di sô fie. Lis dôs babis si son mitudis dacordo apont par ficjâti tes cuestis la Lidie, la fie di siore Santine. E vuê àn cumbinât di presentâti la pivele par viodi ce impression che ti fâs. Ti aie motivât nuie, tô mari?

RENATO. Îr in treno, fra Udin e Vençon, mi à fevelât infati di cheste signorine Lidie, che à studiât tal Colegjo Uccellis, e che, a sintî mê mari, e à ducj i bogns numars:

---

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digjitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:





biele, buine, brave, inteligjent, cuntune buine dote, saio jo!

PIO - Sta atent a chel che o ti dîs jo. E tu sâs che to barbe, al varà fat magari il mat, ai siei timps, al varà magari fat fûr trê cuarts dal so patrimoni cul lâ ator pal mont, cuant che il cjâf i svolave plui di cumò e cul cori daûr des feminis; ma criteri a 'nd à, galantomp al è; cul zirâ il mont l'â imparât a vivi e a cognossi la int, e sore dut al ti ûl ben, e i displasarès che tu ti intopassis mâl. Duncje jo in chescj dîs, soi stât atent a duçj i safaroneçs di chestis benedetis feminis. Tô mari e crôt in buine fede che la signorine Lidie sedi cualchi cjosse di râr. E pense po ancje, che un diaul pararà vie chel altri, e che cul imprometiti a la Lidie e cul tratâ cun jê, tu ti metarâs il cûr in pâs e tu ti dismentearâs di chê di Udin, che par mê sût, usade in campagne e a la vecje, e je, fâs cont, il basilisc. Jo po no jeri fregul contrari par principi a chest progjet, ma ai ulût rindimi cont di ce che vâl la frutate, di ce che pese, dal moment che oressin fâte sposâ. A tô mari no ai dît nuie, parcè che tu sâs che no à trop buine opinion di me e mi calcule simpri il mataran di une volte; ma o ai tastât la frutate, ai cjacarât cun jê e mi soi fat un concet. Sta atent: e je une biele frute, bisugne dî chel che al è, e à biei voi, biei dincj, biei cjavei, e je sane e ben tressade: e je chel che si po dî une biele zovine sui disenûf, vincj agns; ma pal rest, jo no ai mai viodût une creature plui stupide, plui insulse e plui cretine di chê li! E si che - no fâs par vantâmi parcè che bêçs mi 'nd àn mangjâts avonde - feminis o 'nd ai praticadis, petenadis e tamesadis un biel numar dopo che o soi in chest mont! E je po salvadie, che no fevelarès cun nissun; e ûl stâ simpri sole, e a pene che po e va tal broili.

RENATO - A fâ ce tal broili?

PIO - Sâstu tu? E larà a contâ flabis ai scussions! E disin che je stade tal Colegjo Uccellis di Udin: sarà vêt, ma ciart al è che o no i àn insegnât nuie, o no je stade buine jê di imparâ nuie. Jê no sa vistîsi, no à un fregul di elegance, di bon gust, no à let un libri, no sa nuie di nuie. Par dâti po une idee precise di ce che vâl, ti contarai cheste che mi è tocjade cumò devant. Tu sâs che mi soi simpri diletât di piture, tant plui che in chest paîs, se tu gjavis cuatri cjacaris e la partide a tressiet la sere cul spiziâr, il miedi e il segretari no savarès ce fâ in dute la zornade. No soi un grant pitôr, e no ai mai vude cheste pretese, ma soi un bon diletant; o ai esponût ae mostre provinciâl di Udin e soi stât apreçât: in sumis no soi un cjan dal dut! Cheste setemane o ai puartât indevant chel quadru lû: un sogjet di campagne cun arbui e un pastôr a passon cu lis pioris, cuntun cjan dongje. Note che il cjan lu ai fat dal vêt, parcè che o vevi Parigji che al steve cusso tal studi e lu ai tirât jù e tu tu lu âs cognossût subit. Ben, cumò devant capite ca la famose signorine Lidie, e i mostri il quadri par scrutinâ se ves un fregul di sentiment di art almanco. Intant lu cjape cui pîts insù, e si met a cjalâlu serie, serie. Jo i dîs: «Che viodi che à il quadri cui pîts insù: bisugne che lu volti» Lu volte, po e dîs: *(Contraffacendo un poco il tono dell'attrice che sostiene la parte di Lidie)* «Mi pâr che al è miôr di chê altre bande!»

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digjitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



Âstu capît!

RENATO - Sul serio?

PIO - Po no! Po mi à mostrât un arbul e mi à dit: «Chest l'è un omp» po à mitût il dêt sul cjâf, che mi à fat ancje un sfris tal colôr, chê mostre, e à dit: «E chest l'è un dindiat!» Ah ben! il Signôr mi à tignût la sô sante man sul cjâf, che no i ai petât sul cerneli il cuadri cun dut il dindiat, ma soi stât li, ve! Folc che la trai! Mi à fat restâ malapaiât, parcè che mi à parût di sei chel pitôr che al veve dovût scrivi sot il cuadri: «Chest l'è S. Antoni, chest l'è il purcit» par che la int no confondès! A contâje no pâr vere, si dîs che je inventade; ma no vuei che tu mi crodis a mi, tu âs di pensâ la frutate di bessôl. *(Si alzano)*.

RENATO - Jo barbe, no ai nissune intenzion di impegnâmi par cumò, e lu ai fat capî ancje ae mame. E nancje se cheste frutate fos une perle - in timp che invezi, come che tu mi contis, e je dut altri - no podarès fâ tele cun me. O ai ancjimmò tal cûr il ricuart di chê altre, e la mame no devi pretindi masse di me.

PIO - Jo ai fat il mio dovê di barbe, e ai ulût visâti parcè che lis feminis cuant che àn tal cjâf un projet son tremendis! In ogni mût, lôr vuê intindin di fâti cognossi la frute, e chest nol è nissun mâl, parcè che no tu ti impegnis in nuie. Cussi anzi tu viodis se ti ai dit il vêr, o se o ai esagjerât. Ma par cont di sposâle, pluitost di chê li spose la massarie, fî mio, e che Dio ti benedissi! Cjo, viôt che pal timp che tu stâs ca, tu âs di fâmi compagnie a mi, sâstu, no stâ lassâti siarâ in preson des feminis. Son mês e mês che o spieti di podê passâme un pôc cuntun cristian che al capissi alc. *(Sta in ascolto)* Tâs, mi pâr di vê sintût a siarâ la puarte di strade. E je sigûr tô mari cun sioe Santine, che tornin di messe. E jo me mochi! No ai voie di stâ a fâ compliments cun chê medaie di sioe Santine, e mê sûr no po sintî l'odôr di pipe. Bisugne ancje che o quarti jù tal stanzon duçj chescj intrics; e je dute la matine che o voi sù e jù pe cjase cun lôr. Robis di cinematografo! Mi pâr di sei Cretinetti che al si cambie di cjase! Judimi, Renato, fami un plasê. Za, co varan bisugne di te, ti mandaran a clamâ. Jo quartarai il cavalet e il scabel, e tu puarte la tavoloce e il dindiat.

RENATO - O pues quartâ jo ancje il scabel.

PIO - Brao, graziis. *(Porge gli oggetti indicati a Renato; prende in ispalla il cavalletto e si avvia verso il fondo, ma se ne ritrae tosto)* Ocjocjo che vegnin sù de bande dal ort. Fasìn il zîr pe cusine, che al è miôr! *(Escono dalla destra)*.

## SCENA QUINTA

*La contesse Laure e sioe Santine (dal fondo).*

Laure è una signora sui 45 anni dignitosa e imponente. Veste un po' all'antica, e porta sul petto un medaglione con ritratto.

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digjitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



SANTINE - Cuant che to fradi mi viôt, al scjampe vie come il diaul da la aghe sante! Si capis che no i voi a gjenio.

LAURE - No stâ badâi: al è simpri stât stramp, e cumò che al devente vecjo al è plui stramp di prime. Mi displasarès nome che i scjaldàs il cjâf a Renato. (Si siedono). Ah! Santine, mi pâ di sei in Paradîs, dopo che mi soi liberade dî chel pinsîr! Tu vevis reson tu di dîmi che al jere miôr distrigâsi subit, e che o varès fat ben a fâ une scjampade a Udin. Soi rivade a pene a timp di voltâ Renato, prime che chê mostre mal puartàs vie dal dut. A sintîlu lui e je un agnul, une raritât! Figuriti tu ce che po sei une che vent rosis in public intun negozi! Cence contâ che ancje lis informazions che o ai procurât di meti dongje a Udin, di scuindon di mio fi, me àn dade par une spiritade tremende. Ma secont lui, jê no i sta daûr parcè che al è un princip in confront di jê, ah juste! ma parcè che i ûl ben, un ben di vite! Nol pense mingò puor frut, che ciartis feminis la san plui lungje dal diaul.

SANTINE - E sêstu sigure che lu lassî in pâs cumò?

LAURE - Po sî sî. I ai fat apont par chest un regâl di valôr: chê int alî bisugne fâle tasê cussî!

SANTINE - E âstu fevelât a to fi de me Lidie?

LAURE - No ûstu! Ma naturalmentri bisugne dâ timp al timp, e bisugne fâ un pas a la volte. Intant je fasî cognossi, dopo procurarî che stedin insieme plui che al sei pussibil, e cussî entraran in simpatie. Po farî cualchi bieles scaroçade ducj insieme viars lis colinis a Tarcint o a Glemone. Tu viodarâs che Renato nol starà tant a inacuarzisi de difference che passe tra une zovenute des nestris, di buine famee, zentîl, istruide, ben educade, e une safaronate di Udin, spiritade e lengonate, se no jê ancje alc di piês.

SANTINE - Dio vueli Laure. No mi restarès nuie altri ce desiderâ. Ma pûr no soi cuiete. Ai pinsîr che Lidie no i fasi buine impression al contin, parcè che mi pâ di capî che al à ancjimmò il cjâf tor di chê altre. Jo îr, come che tu sâs, no ai passât che pocjîs peraulis cun lui, ma mi à bastât par capî che al file sù ancjimmò de bande di Udin.

LAURE - Ti dîs pûr che i ûl pazienze e savê fâ. Tu intant tu âs di stâ ca cun me cualchi setemane, che tu sâs che tu mi fasis un grant regâl; e cussî i doi zovins podaran praticâsi e cognossisi e cjapâ confidence. Jo doman i scrîf al colonel di Renato par preâlu di acordâigjî une licence: al jere amî dal mio puar marît e no mi dirà di no. E cussî un pôc a la volte dut si comedarà.

SANTINE - Sperî, ma ancje chê benedete frute mi fâs danâ: l'è un pôc di timp che no sai ce che à. Une volte, prime di vignî ca, e jere alegre, svelte, spiritose, pronte come une fusete; cumò, saio jo, bisugne gjavâi fûr lis peraulis cul gjavestropui; plui i dîs, plui i racomandi e manco mi capis. I ai racomandât di vê un pocje di politiche cul cont Pio, e invezî e fâs di dut par contrariâlû! La matine, prime che vegni fûr de cjamare, i racomandi di metisi ben, e jo stesse la comedi pulît; nancje miezore dopo

e je za dute sgardufade.

LAURE - Bisugne compatîle. E je ancjimò zovenute, e si capìs che je impressionade une vore. I ai fevelât ancje jo, e i ai dit che o sarès ben contente di vêle par niore, se jê e il mio Renato sintaran di podêsi olê ben. Tu capirâs, nol è un afâr di pôc par une fantacine chel di sei presentade a un zovin pe prime volte! Jo mi ricuardi di chê di come che al fos cumò. O jeri tant spasemade che no podevi cuietâmi in nissune maniere; e in chê prime di o ai fat pôc buine figure ancje jo; ma po ai cjapât coragjo e mi soi butade fûr. Cjale mo, cumò mandìn a clamâ Renato, che al devi sei lât dabàs cun so barbe. E la Lidiute dulà ise?

SANTINE - Co sin ladis a messe, le ai lassade in cjamare.

LAURE - Spiete che o clami Rose. I domandarin a jê. *(Suona il campanello tirando il cordone)* Jo, fie mê, soi sigure che mio fi e la Lidiute si intindaran, parcè che ju cognòs ben ducj i doi. E po Renato al sa che sô mari no i metarès in viste une fantate che no fos adatade par lui. Al sa che no vîf che par lui, e che no pensi che pal so ben.

## SCENA SESTA

*Rose (dalla destra).*

ROSE - Ce comandie siore contesse?

LAURE - La signorine Lidie dulà ise?

ROSE - Cumò e je che bagne lis rosis sot la piargule.

LAURE - Disii che la spietìn ca in sale, che vegni subit. E il contin dulà isal?

ROSE - Al è cul cont Pio tal stanzon dai susins.

LAURE - Po ce fasino là?

ROSE - Il cont Pio i mostre al paroncin lis sôs pituris. L'è lât tal stanzon dai susins, parcè che vuê vin mitût in vore la lissiarie, e vin dovût parâlu fûr.

LAURE - Ben, dopo che tu varâs mandât sù la signorine, vise ancje il paroncin che lu spietìn ca in sale.

ROSE - La signorine o pues clamâle stant a culi, parcè che je ca sot.

LAURE - Clamile, clamile.

ROSE *(Chiamando dalla porta di fondo)* - Signorine, la contesse e la mame la spietin ca in sale. *(Alle due donne)* E à dit che ven subit. *(Esce da destra)*.

SANTINE - Ce ocorevial che les tal ort cumò, par sporcjâsi di tiare, impantanâsi lis scarpis e ridusisi come une sdavasse?

## SCENA SETTIMA.

*Lidie (dal fondo), Laure, Santine.*

---

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digjitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



SANTINE - Dulà sêstu stade fin cumò?

LIDIE - O jeri tal ort che o bagnavi lis rosis.

SANTINE - E no vevistu nuie altri ce fâ? Tu sês dute scalmanade che tu mi paris une mascare. (*Le passa sul viso il fazzoletto; cerca di ravviarle i capelli, e di dare un po' di garbo alle pieghe delle sue vesti*) Cumò al vignarà il contin Renato, la contesse ti presenterà. Viôt di ricuardâti di dut chel che ti ai dit.

LIDIE - O farai chel che o podarai.

LAURE - No stâ metiti in sudizion, Lidiute, parcè che Renato l'è un bon zovin, l'è come un frut; e jo i ai za fevelât di te, i ai dit che ti vuei ben, come a une mê fie.

#### SCENA OTTAVA.

*Renato (da destra). Lidie, Santine, Laure.*

RENATO - Siore Santine, bon gjorno, cemût staie?

SANTINE - Stoi ben, contin, e lui ancje?

RENATO - No son malans.

LAURE - Renato, dopo che si è fate tant preâ, finalmentri Santine je vignude a cjatâmi, e o speri che stei cualchi setemane cun noaltris. E cheste je la Lidiute. E je vignude fûr di colegjo za pôcs mês, e jo ai ulût che Santine la menàs cun jê par che tu fasessis ancje tu la sô cognossince.

RENATO - Signorine, soi propit content di viodile e di cognossile.

LIDIE (*Freddamente*) - Ancje jo.

RENATO (*a Santine*) - La ringrazii tant, siore Santine, che sei vignude a cjatâ la mame cu la sô signorine. Lôr no puedin fânus un plasê plui grant che di stâ un pôcs di dîs cun noaltris.

LAURE - Eh! cumò che o soi rivade adore a fâlis vignî ca, no lis lassi lâ vie cussì prest. (*A Lidie e Renato*) Ben, sintît fîs miei: Santine e jo olin che si cognossês, che cjapais confidence, che si contais i vuestris peteçs; e cussì us lassìn ca e noaltris vecjjs lin a contâsi i nestrîs. Ma purtrop noaltris no podìn che ricuardâ chel che al è stât, in timp che voaltris vês dirit di pensâ a ce che al à ancjemò di vignî. Adio, Lidiute! (*La bacia*). Anìn Santine.

SANTINE - Lu saludi, contin. (*Cerca di eccitare Lidie coi gesti*).

RENATO - Patrone, siore Santine.

LAURE - Eh! no stin vie tant! Lin sul puiûl a dâ une ocjade ai gjeranios e ai garofui. (*Le due donne escono da sinistra*).

SCENA NONA.

*Renato e Lidie.*

RENATO - Che si comudi, signorine.

LIDIE - Stoi ben ancje in pîts jo.

RENATO - Po no, che je cressude avonde: e je za une bieles aste di frutate. Che si sinti, che si sinti. *(Si siedono. Lidie intreccia le mani sui ginocchi, e fa girare i pollici continuamente. Sta sempre rivolta al proscenio, anziché verso Renato, ma di tratto in tratto lo guarda di sottocchi).*

RENATO - Che mi conti po: i plasial il nestri Vençon?

LIDIE - Peuh! come paîs nol è tant mâl: a 'nd è ancje di piês!

RENATO - Cjo, si capîs che nol è ne Rome, ne Milan, ma in complès al à cualchi cjosse di biel.

LIDIE - Se nol fos altri, lis mumiis!

RENATO - Lassin stâ lis mumiis, ma la place je bieles, e chei che si intindin di architecture, e disin che je une des belecis dal Friûl.

LIDIE - Ma jo no mi intint mingo, saial, di architecture!

Renato - Va ben, nancje jo no mi intint une vorone, ma se si à un pôc di bon gust, si po gjoldi chel che al è biel ancje cence intindisi a fonts. *(Trae di tasca la scatola delle sigarette)* No i da purnò disturp il fun?

LIDIE - Orpo, a dî la veretât, no pues sopuartâlu. Mi fâs vignî subit mâl di cjâf e moviment di stomi.

RENATO - Po ben, farai di manco di fumâ. *(Ripone la scatola. Pausa imbarazzata. Renato, infastidito dal movimento dei pollici, di Lidie, che ha continuato per tutta la scena, le dice, fra lo scherzoso e il seccato, imitando il gesto)* Po no ise buine che di fâ cussi jê?

LIDIE (pronta) - No, no, soi buine di zirâ ancje di chê altre bande! *(Inverte il giro dei pollici)*

RENATO *(Con ironica meraviglia)* - Cui varès mai crodût? *(Renato è seccato, ma si domina, e si decide a parlar chiaro per uscire da una situazione imbarazzante. Lidie, a cominciare dal terzo periodo, si interessa vivamente alle parole di Renato, volgendosi verso di lui, cessando il giro dei pollici, e passando per gradi dall'atteggiamento apatico assunto al principio della scena, all'interessamento più intento)* Che sinti, signorine, bisugne che o i feveli clâr. E à za capît ancje jê, che sioe Santine e mê mari e viodaressin vulintîr fra di noaltris doi une ciarte simpatie, in viste dal desideri che àn dutis dôs di cumbinâ fra di nô une promesse di matrimoni. Ma jo no sarès un galantom, se no i disès clâr e net chel che no ai dit ancjimò a la mame, par no dâi un displasê, ma che bisugnarà pûr che o i disi une di o chê altre: jo no pues e no intint di dâ promesse a nissune fantate, parcè che il mio cûr nol è libar. Jê, signorine, e je une fantaçute bieles e zentîl, che podarà fâ di sigûr

la felicitât di un omp, e jo i auguri ogni fortune; ma jo, par cont mio, o ai ancjimò simpri tra i voi une fantate di Udin, e se ben che par no contrariâ la mame, mi soi decidût a rompi la relazion cun jê, o crôt che i orà un grant pieç prime che o puedi dâmi pâs e dismenteâle. O speri che no i displasarà, signorine, che o i vebi fevelât clâr, come che dal rest al jere mio dovê!

LIDIE (*Da questo momento il contegno di Lidie cambia completamente: diventa allegra, franca, civettuola e disinvolta. Si esprime con slancio e con calore*) - Ah! contin! lui al mi à liberât di un torment, mi à gjavât une spine dal cûr! Se al savès cun ce baticûr che soi vignude vuê a chest incontro che, secont la mame, al veve di decidi di dut il mio avignî! Parcè che, viodial contin, bisugne che ancje jo i feveli cun chê francjece, cun chê biele lealtât che lui l'â doprât cun me. Nancje jo no varès pudût olêi ben a lui, se ben che o capîs che cualuncue fantate podarès clamâsi fortunade di podêlu sposâ. Ancje jo soi za impegnade, ancje il mio cûr nol è plui libar.

RENATO - Po ce che mi conte, signorine!

LIDIE - Jo mi soi impromitude cuntun zovin, che al è fi di un miedi di Glemone. Il mio Armando al studie il miedi ancje lui a Padue, e fra un pâr di mêis al sarà laureât. Alore al si presenterà ae mame e i farà la domande. Ma in ogni mût, jo i ai za dade la mê peraule e il mio cûr, e noaltris feminis, cuant che olîn ben sul serio, no tornin la peraule indaûr.

RENATO - E à reson di dîmal, signorine!

LIDIE - No ai dit par lui. Lui al à dovût vê riguart par sô mame, che no à tante salût. Jo fin cumò no ai dit nuie ae mame, parcè che il mio Armando mi à dit di no dî nuie. Al è un zovin plen di amôr propri, e prin di fâsi indevant, al ûl sei laureât, al ûl podè dî di vê un titul, une posizion. E jo fâs dut chel che al mi dîs lui parcè che al è tant bon, tant brâf, e tant inteligjent. (*Con slancio*) E ce bieî voi che al à! Neris come il sfrusin! Nol crôt?

RENATO - O crôt, o crôt! Eh! Soi plui che persuadût jo!

LIDIE - Par superâ intant il pericol di cheste impromission che mê mari mi motivave simpri, jo dacordo cul mio Armando, o ai fat di dut par fâmi cjoli in piche ca dentri, par metimi in urto cun ducj; e soledut par comparî piês che o podevi devant di lui, siôr contin, par fâi bandonâ ogni pinsîr che al podès vê sore di me. (*Mostrando il vestito*) Nol viôt in ce stâts che o soi, che o somei une comari! Jo i conti dut parcè che cumò o ai fiducie in lui, jo i vœi ben cumò, vin di sei amîs, al à di judâmi ancje lui! Ma che nol stedi a pandimi saial, prime da la ore!

RENATO - E po stâ sigure che no viarzarai bocje cun nissun.

LIDIE - Cu la contesse no ai podût fâ nuie, parcè che mi ûl masse ben e no varès vût cûr di fâi des malegraziis; e po e à ciarts voi che mi pâr che mi varessin let in muse la bausie; ma chel che o ai pudût lavorâ ben l'è stât il cont Pio! I 'nd ai fate une par sorte! E ste matine? Al mi à mostrât un biel cuadri che al à fat, cuntun cjan pognet

dongje di un pastorel. E jo prime o ai cjalât il cuadri cui pîts par aiar e po i ai dit che il cjan al someave une gjaline, une dindie, saio jo ce che o i ai dit? Uh! Se al ves viodût ce muse che al à fat il puor cont! Sul serio ai crodût che al ves di cresimâmi.

RENATO - I garantîs che al è restât petât!

LIDIE - O ai fat dut chest, par che il cont Pio i fevelàs mâl di me, in maniere che o i fos odeose prime ancjemò che al mi viodès.

RENATO - Eh! Ben, cun mio barbe no podeve riussî miôr di cussì. Se savès ce che al mi à dit sul so cont!

LIDIE - Ce aial dit? Ce aial dit?

RENATO - Vuelie che i disi propit lis precisis peraulis?

LIDIE - Sì, sì! Sintîn!

RENATO - Al mi à dit: "Pluitost di sposâ chê li, spose la massarie! Jo no ai mai viodût - al à dit - une frutate plui stupide e plui insulse di chê li!"

LIDIE (*Con grande effusione*) - Cussì l'ha dit? Oh! benedet cont Pio! Bisugnarà, che o lu ringrazii! (*Cava dal corpetto un paio di fazzoletti, uno specchietto e un pettine*) O vevi parât sù doi façolets par parê un pôc gobe, viodial! (*Si ravvia i capelli col pettine guardandosi nello specchio*) Che al scusi, saial, contin, ma cumò che no mi ocor plui di sei tant brute, che al lassì che mi tiri sù un pôc i cjavei.

RENATO - Che fasi, che fasi jê.

LIDIE - E no, che o vevi pensât di mangjâ un gran di ai, prin di vignî a fevelâ cun lui! Par furtune che no ai cjatât Rose in cusine. (*Si batte la fronte, ricordandosi della inibizione di fumare fatta a Renato*) Cjale ce cjâf che o ai! Contin che al fumi, saial. No je mingò vere che il fun mi fasi mâl: il mio Armando l'è simpri cul spagnolet in bocje. O fumi ancje jo cualchi volte, ma guai se sa mê mari!

RENATO - Graziis. signorine. Sul serio e fume ancje jê? (*Offre una sigaretta a Lidie che la prende*).

LIDIE - Come che o i dîs, il mio Armando al fume simpri, e cussì dutis lis voltis che si cjatîn, mi pâr che il fun dal spagnolet al sedi come un completamente indispensabil dai nestrîs discors. E co o soi sole in cjamare, se o impii un spagnolet e se o fumi par mieç minût, o ai scuasi la ilusion di sei ancjemò in compagnie dal mio morôs. Ce stupidis che o sin noaltris feminis, no mo?

RENATO - Eh! No no, sês ancje masse sveltis!

LIDIE (*Con spontaneità sbarazzina*) - Mi daial un pôc di fûc?

RENATO - No vuelie. (*Le accende la sigaretta*) E che mi disi po: dulà si cjatîe cun chest zovin?

LIDIE - Cumò son cuindis dîs che al è a cjase a Glemone a preparâsi pai esams. E sicome che al sa che o soi ca - parcè che vin cjatât ancje la maniere di scrivîsi! - al ven sù in biciclete par saludâmi. In fonts dal broili al è un riscjel di fiar scuindût framieç i arbui, e par li nol passe mai nissun. Lui al ven là e stin un pôc insieme ogni dì.



RENATO - Par chel e va cussì spes tal broili jê!

LIDIE - Eh! naturâl po!

RENATO - Dut al è naturâl in chest mont, ma e capirà ancje jê che une signorine...

LIDIE. (*Interrompendo*) - Il riscjel al è simpri siarât a clâf, saial! No podin che strenzisi la man a traviars i fiars.

RENATO - Ben, manco mâl!

LIDIE (*In tono d'importanza scherzosa*) - E po, al câs, savin tignî in stangje ancje il morôs.

RENATO - No dubiti! E cemût aie fat la cognossince di chest zovin?

LIDIE - Jal dîs, ma ben se al mi promet di no ridi.

RENATO - E viodarà ce serio che o stoi.

LIDIE - E alore al à di savê che cuant che si ere in colegjo, noaltris frutatis vevin cheste fede: si diseve che co si leve fûr di colegjo par simpri, se par siet gnots di seguit si ves podût contâ siet stelis in cîl, il prin zovin che nus ves fevelât te otave zornade, al sarès stât chel che nus varès sposât. E jo, la prime gnot dopo lassât il colegjo, un pôc par scherç e un pôc pardabon, ai scomençât a contâ siet stelis in cîl; il timp l'è restât biel par altris sîs gnots, in mût che ogni gnot ai pudût contâ siet stelis. Te otave zornade, co soi lade fûr di cjase bessole, ai viodût un biel zovin che al jere fer a lei un manifest dal Fascio. I soi passade devant, e cu la code dal voli ai viodût che al si ere voltât a cjalâmi: bon segno! Alore ai fat fente che mi colàs un guant, lui l'è corût a cjarpâlu sù e a puartâmal; al mi à fevelât, si vin cjalâts tai voi e vin capît che o erin destinâts a olêsi ben. Chel zovin al ere il mio Armando! Mi aial capît?

RENATO - Po fogo di bio!

LIDIE - Ma par altri al à une grant voie di ridi. Epûr a mi in chel moment mi à parût che al fos propit il destin.

RENATO - Ma il destin lu à sfuarçât un pôc ancje jê, mi pâr!

LIDIE (*Con pronta spontaneità*) - Po guai se no si fâs cussì, benedet!

RENATO - E à reson ancje jê.

LIDIE - I farai cognossi il mio morôs, a pene che al sarà pussibil. (*Si sentono venire le signore Laure e Santine*). Orpo, son ca. I racomandi di no dî nuie a la mame par cumò, saial! O ai la sô peraule, contin; ca la man! (*Renato le porge la mano, che ella stringe. In questo punto entrano le due donne, e si mostrano liete del buon accordo fra i due giovani*).

## SCENA DECIMA.

*La contessa Laure e Santine (da sinistra).*

LAURE - Ai propit gust che sês dacordo!

SANTINE - Ce fâstu cun chel spagnolet in bocie?

---

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digjitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



LIDIE - O ai fat par provâ. Mi lu à ufiart il contin.

SANTINE - Sù, sù che une frute di sest no pâr bon a fâsi viodi a fumâ.

LAURE. (*Indulgente*) - Eh! Po no stâ tormentâle. (*Lidie getta la sigaretta*)

#### SCENA UNDICESIMA.

Si sentono voci concitate nell'interno a destra. Rosa entra da destra tutta affannata. Tutti si volgono a lei.

LAURE - Po ce âstu? Ce isal stât?

ROSE - Ah! Siore contesse, se savès cui che al è vignût! Orpo, no pues nancje plui tirâ il flât!

SANTINE - Ben, ce isal?

ROSE - E son che fevelin cul cont Pio. E son tal curidôr!

LAURE - Ma cui, in nom di Dio?

ROSE (*Gridando con voce concitata*) - E je vignude chêt di Udin! Chêt di Udin! (*Stupore generale, e attitudini conformi ai sentimenti dei singoli attori. La contessa Laura si siede affannata. Rose si pone alla sua destra, pel caso che potesse aver bisogno di lei. Renato fa qualche passo verso destra. Santine si tiene vicino a Lidie quasi per proteggerla: queste due donne si tengono un po' in disparte a sinistra*).

#### SCENA DODICESIMA.

*Laure, Santine, Lidie, Renato, Rose, il cont Pio, Angeliche, siôr Jacun.*

Angeliche e Jacun entrano introdotti dal cont Pio.

PIO (*A Jacun, che esita a farsi avanti, e tiene Angeliche stretta per un braccio*) - Avanti, avanti! Ormai chel che al è al è in barcje! Mêt sùr no je il diaul! No us mangje no!

ANGJELICHE - Che al mi moli, barbe. (*Si svincola e corre ad abbracciare Renato. Il cont Pio e Jacun rimangono vicini, un po' in disparte a destra*) Cemût âstu podût scrivimi chêt letare, Renato? No âstu capît che tu mi davis une curtissade tal cûr?

RENATO (*In tono di commosso rimprovero*) - No tu dovevis vignî ca, Angeliche.

LAURE (*Agitatissima*) - Paraitle fûr! Paraitle fûr!

ANGJELICHE (*a Laure*) - Ma parcè? parcè? Jo soi vignude ca a cirî il mio amôr e il mio dirit. Jo ai la peraule e la promesse di Renato. Jo no pues vivi cence di lui. Al è vignût lui a fevelâmi di amôr cuant che o jeri cuiete cence pinsîrs e cence passion; e dopo di chêt volte jo ai cjatât pês dome tal pinsîr che o sarès stade une di la sô spose. Jo no pues bandonâ cheste sperance. Jo soi vignude a cirîlu parcè che i vœi ben par

simpri; e i vuei ben ancje a jê, che ûl condanâmi cence cognossimi.

LAURE - Baste la idee di vignî ca, in cheste maniere, in cjase dai altris, come une mate, par fâ capî ce che o sês! Cui us à dât il dirit di vignî ca a fânus devantâ mats, a fânus piardi la nestre pâs? Ce puedie valê la promesse di un zovin, che al si à lassât menâ ator di vô, cence pensâ che sô mari no i varès dât il so consens mai e po mai? Vê il coragjo di vignî ca, dopo che us vin scrit, dopo che o savevis come che jerin lis cjossis! Chest l'è un pas di spiritade cence cussience e cence riten...

RENATO - Mame, ti prei, viôt ancje tu ce che tu disis...

ANGJELICHE - No soi in cjase dai altris, soi in cjase dal mio morôs. E o sai che nol mi à dismenteade, e che nol po dismenteâsi di me, come che jo no pues dismenteâmi di lui. Cemût jerial pussibil che o mi adatàs a rinunziâ al mio amôr, ae mê sperance par une letare che o ai capît subit che jere scrite cuintri il so cûr? E se soi vignude ca, soi vignude compagnade da un parint, da un vecjo, apont parcè che o savevi che no vignivi a fâ nuie di mâl, che o vignivi dome a ricuardâ a Renato chês peraulis e chês promessis che son e saran simpri par me la uniche reson di vivi. E a jê i torni indaûr chel che à ulût mandâmi, parcè che un pontepet nol po bastâ par paiâ la vite di une creature. Che al mi dei chês scjatule, barbe.

JACUN (*Commosso, mentre s'affaccenda a cercar nelle saccocce l'astuccio, dice a Renato*) Lui al è un siôr, lui al è cont, lui al è... lui al è... lui al è... orpo di Baco! ma nol è... nol è... nol è... (*con uno sforzo*)... nol è un omp di peraule, eco! (*Dà l'astuccio ad Angjeliche*).

ANGJELICHE - Cheste no je robe mê, e no la vuei. Ma jê e à di capî che no sarès vignude ca se veramentri o ves crodût di podê metimi il cûr in pâs, e se no ves savût che Renato mi oleve ben ancjimò. No lu viodie che al è li sberlufit come me? Che no stei, siore, a preparâsi il rimuars di vê ulût la nestre rovine. Che nus disi una peraule di sperance e di confuart. Jo mi buti in zenoglon devant di jê!.. (*Vuol avvicinarsi alla contessa*).

LAURE (*Aspramente*) - Staitmi lontane. Ca no sin tai romanç, ne in teatro: jo no ai bisugne che nissun si inzenogli devant di me, e no vuei savênt di comediis! Se o vês un fregul di cjâf, vês di capî pluitost che se mio fi us sposàs, dopo une setemane al sarès stuf di vô. Vô no sês de sô condizion, no vês nuie di chel che al ocor par sei la femine di un zovin come lui.

ANGJELICHE - Jo sai che i vuei ben, e che lui al mi ûl ben, e no sai altri: ma chest l'è za une vore... e forsi l'è dut chel che al ocor e dut chel che al baste!

LIDIE (*Entusiasmata*) - Sì sì, al è vêt, al è vêt!

SANTINE (*Tirandola per un braccio*) - Tâs tu!

LAURE - Dal rest dutis chestis cjacaris e ducj chescj safaroneçs no zovin a nuie, parcè che mio fi al è za impegnât cuntune fantate dal so rango e de sô condizion.

RENATO - Ma no, mame.

ANGJELICHE (*Guardando minacciosamente Lidie*) - Ise forsi chês li?

---

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digjitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



LIDIE - No, no, il contin mi à dit cumò devant che i ûl ben a jê, e che i orà simpri ben.

ANGJELICHE - Ah! benedete dal Signôr! (*Vuol baciare Lidie, ma viene respinta da Santine*)

SANTINE (*a Lidie*) - Ce âstu dit, cjo stupide? (*Continua la controscena fra Santine e Lidie*).

PIO (*A siôr Jacun*) - Ca di un pôc a mê sùr i ven mâl. Al viodarà se o i dîs bausie!

RENATO - Mame,chel che à dit la signorine Lidie al è vêr. O ai dovût spiegâi sinceramentri chel che no podevi scuindi; ai dovût dîi che jo i vuei simpri ben a cheste fantate, ancje se par no contrariâti ai scrit come che tu âs ulût tu, ancje se o ai procurât di dismenteâle, come che tu mi vevis sconzurât di fâ. Ma tu viodis che je corude a cirîmi, tu viodis che nancje jê, no à pudût adatâsi. Tu devis capî, mame, che Angjeliche no je chel che tu crodis tu; cuant che tu la cognossarâs miôr, tu ti persuadarâs che je degne de nestre famee, che je degne di te, mame.

LAURE - Tu tu sês un frut, e tu resonis come un frut; tu no tu cognossis lis feminis, e jo ai plui pratiche di te dal vivi dal mont. Jo vuei viarziti i voi, e no vuei che tu vebis di mangjâ pan pentît! O almanco no vuei che si puedi dî che ti ai secondât ancje jo. (*Al colmo dell'exasperazione*); Se po tu ûs fâ ce che tu ûs, tu âs di pensâi tu; ma se o spietais che us dedi jo la me aprovazion, che o tradissi jo il mio sanc, mai, mai e mai! (*Laure si riversa in deliquio sul divano. Rose entra correndo a sinistra e torna immediatamente con una boccetta di medicamento. Renato vuol soccorrere la mamma, ma Angjeliche lo respinge dolcemente, dicendogli*) - No, benedet, lasse fâ di me, mi tocje a mi! (*Con premurosa tenerezza si adopera, con l'aiuto di Rose, a far rinvenire la contessa*).

PIO (*A siôr Jacun senza scomporsi*) - Aial viodût? Ce i vevio dit jo? (*Poi Pio prende per un braccio Renato, e traendolo al proscenio gli dice*) Chê li e je une fantate di aur! Viôt, e tal dîs sul serio, che se no tu fasis svelt a sposâle tu, la sposi jo, teste di cuatri!

FINE DEL SECONDO ATTO.

---

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digjitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



## ATTO TERZO

La stessa stanza dell'atto secondo.

### SCENA PRIMA

*Angjeliche e Rose.*

ANGJELICHE - Che mi conti, Rosute, che mi conti: isal alc di gnûf?

ROSE - No, ma la contesse e je cambiade une vore, saie, di îr incà. Îr, plui il contin al procurave di bonâle e plui e zigave: «No vuei savênt! Che vadi vie! Che vadi vie!» Vuê invece o ai savût che à rasonât un pieç a lunc cul contin e cul cont Pio; e cuant che soi lade in cjamare a puartâiggi un pôc di brût, le ai cjatade plui cuiete e mi à domandât: «Chê di Udin no je purnò lade vie?» Alore o i ai rispuindût che jê e je simpri ca, parcè che il contin e il cont Pio no le à lassade lâ vie; e i ai domandât, come che o erin dacordo, se i fasès la grazie di lassâ che les un moment in cjamare a fevelâi. Ma no à ulût a nissun pat; mi à dit nome: «Disii che no stedi lâ vie, e che cuant che al sarà il moment di fevelâ i fevelarai jo». E mi à paiât cussì. Alore i ai consegnât la sô letare e le ai preade, a nom sio, di leile.

ANGJELICHE - E le aie lete?

ROSE - Prime me à fate poiâ sul taulin, come se no olès leile o che no olès fâsi viodi a leile, ma po mi à dit che i puartàs i ocjâi e le à lete.

ANGJELICHE - E ce muse i parial che vebi fate?

ROSE - No si à lassât capî, ma come che o i dîs no pâr nancje chê, in confront di îr.

ANGJELICHE - O speri che varà capît che dut chel che o i dîs in chê letare e je la pure veretât. I ai fat la storie di dute la mê relazion cun so fi, i ai spiegât sinceramentri dut il mio sentiment. E che mi disi po, Rosute, staie miôr? Si ise rimitude dal fastidi di îr?

ROSE - No vuelie, e sta benon ! Dal rest jo îr no mi soi impressionade fregul parcè che noaltris sin usâts e savin che des voltis i ven mâl ancje par robis di pôc, cence che chest i puarti consequence. Cheste matine e je stade ancje fûr di cjase: e à ulût lâ a compagnâ il contin in stazion. Jê lu savarà za, signorine, che il contin al è lâ vie!

ANGJELICHE - Sì, o ai podût viodilu un moment di scjampon.

ROSE - Jo lu ai savût maimodant dal atendent. La partence e je stade decidude tic e tac; l'atendent nol è rivât nancje adore di fâ i baûi e al partirà cul secont treno. Ma plui di dut, signorine, e à zovât a fâ voltâ la contesse de sô bande la storie de signorine Lidie.

ANGJELICHE - Di ce?

ROSE - Siore Santine si è inacuarte che sô fie e riceveve letaris di un morôs; e je lade a sbisiâi tes sachetis o tes valisis, saio jo, il fat al è che à cjatât un biliet di un zovin

---

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digjitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



diret a sô fie. E à fat un cjadaldiaul aviart cu la frutate e po je lade a confidâsi cu la contesse. La contesse, che veve une venerazion pe signorine Lidie e che la tignive par une colombe dal paradîs, e je restade petade e jarsere mi à dit: «Âstu sintût ce cjampanis! Ma alore tant fa chê altre che almanco e fevele clâr!» E cussì ancje chest i à zovât a jê, signorine Angjeliche.

ANGJELICHE – Chê puore frutate e sarâ restade scuintiade!

ROSE - Nancje par idee, no si scompon di nuie chê li! E lasse che sô mari sberli e tontoni, ma e sa che i ûl un ben di vite e che finirà cul fâ chel che ûl jê. Anzi e va disint che à imparât de signorine di Udin a tignî dûr e a no vê pôre di nissun. Insume, signorine, jê si è fate ben olê di ducj in cheste cjase. E il cont Pio! Nol fâs che contâ meracui di jê, e al à di vêi zovât une vorone cu la contesse. Cumò po al è lât in zîr cun so barbe Jacun, che no sai, puor vecjo, cemût che al fasi a stâigji daûr!

ANGJELICHE - Al va vie vuê. Il cont Pio mi à dit che guai se o mi môf di ca, ma alore o ai ulût che al les a Udin il barbe a jevâ di pinsîr la mame.

ROSE - Jo soi ca che o spieti di moment in moment la scampanelade de contesse. Mi à dât ordin di no lâi in cjamare se no clame. O ai viodût che dopo tornade de stazion e à tirât fûr un pacut di cjartis vecjis, e à mitût il ritrat dal puor cont sul armâr, si è inzenoglade denant e si è mitude a preâ... (*Si sente una forte scampanellata*). Eco ca il befel!

ANGJELICHE - Che vadi, Rosute, che vadi, che vadi prest! (*Affaccendamento. Rose esce a sinistra*).

## SCENA SECONDA

*Angjeliche e Lidie (dal fondo).*

LIDIE (*Chiamando a mezza voce*) - Signorine Angjeliche!

ANGJELICHE - Cui mi clame? (*Va verso il fondo*).

LIDIE - Ise sole, signorine?

ANGJELICHE - Sì jo, soi sole.

LIDIE - Alore che permeti che o vegni a saludâle un momentin. (*Si fa innanzi. È vestita con graziosa eleganza*). Tant che o desideravi di podê fevelâ un moment di bessole cun jê! E prime di dut o ai di ringraziâle, parcè che cul so esempi, cul so slanç, cu la sô energjie mi à dât coragjo ancje a mi. Jê za e à za capît che ancje jo i vuei ben a un zovin. Ben, prime che vignîs ca jê, jo vevi zurât di tignî dûr cun mê mari, ma instès cualchi volte mi lassavi impressionâ; ma cumò, dopo che o ai viodût cemût che si è comportade jê, soi diventade une altre ancje jo. Ah! Ma brave, brave je stade, signorine! E no moli nancje jo, saie, no moli!

ANGJELICHE - E la mame ce disie? O ai sintût che si è intaiade di alc.

LIDIE - Cui i à dit?

---

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digjitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



ANGJELICHE - Mi lu à dit Rosute.

LIDIE - La mame si è mitude in suspriet, cuant che o i ai dât reson a jê, signorine; e alore e je lade a butâ par aiar dut inte mê cjamare, e je rivade adore di cjatâ une letare dal mio Armando, ben che o la ves scuindude là che o crodevi che nissun podès cjatâle.

ANGJELICHE - Dulà la vevie scuindude?

LIDIE - Po la vevi saldade cuntun pont sot il nastro dal cjapiel, e pûr e à vût cûr di sburîle fûr! Si capis che à di vê fat ancje jê lis sôs scuindarolis di zovine, se no no i sarès vignût tal cjâf un tant.

ANGJELICHE - Ma tal so câs, signorine, no saressial stât miôr che ves contât dut ae mame fin dal principi?

LIDIE - No sai nancje jo ce dî! Ce vuelie, e jere scjaldade te idee che o ves di sposâ il cont Renato, e mi faseve tant di cjâf! Ancje il mio Armando dal rest mi veve racomandât di no dî nuie fin che nol fos laureât. E po l'amôr l'â plui savôr cuntun pôc di misteri! Eh! Ma no moli saie! O ai imparât di jê. Mê mari po cjantâ tant che ûl, no moli!

ANGJELICHE (*Sorridendo*) - Insume, o chel o nissun?

LIDIE - Eh! No lafè, signorine: chel e nissun altri!

ANGJELICHE - Brave, mi plâs, i doi reson.

LIDIE - Cumò bisugne che o i fasi capî ae mame che il partît che mi soi cjatât jo di bessole, al è miôr di chel che mi veve cjatât jê, parcè che il mio, eh! no pardie, che no va, in fun! Il contin Renato mi veve promitût di judâmi a morestâ la mame, ma o ai sintût che al è lâf vie; e alore mi judarâ jê, signorine Angjeliche, no mo?

ANGJELICHE - O farai vultîr chel pôc che o podarai.

LIDIE - Jo ai bisugne di un consei di jê: E à di savê che il mio Armando l'â cjatât ancje il dret di vignî a saludâmi ogni di, cumò che al è a cjase sô a Glemone. Si cjatîn insomp dal broili viars lis undis di matine e stin insieme cualchi pôc. Al ven di sigûr ancje vuê, come il solit. Ce i parial a jê, signorine, che o fasès ben a contâi ancje cheste a mê mari e a fâi fâ la cognossince dal mio morôs? Za che oramai o ai fat maron o pensi che forsi l'è miôr contâ fûr dut. Si tratarès in sumis di fâ la fertaie complete, e di stâ a viodi cemût che larà a finî.

ANGJELICHE - Sì sì signorine. Oramai chel che al è al è, e l'è miôr zuiâ a cjartis viartis.

LIDIE - E il mio amôr? Che al ves di cjapâse?

ANGJELICHE - Se al à buinis intenzions, come che no si à di dubitâ, nol po vê nuie in contrari a spiegâsi cun sô mari.

LIDIE - E alore jo la ringrazii, o cor de mame e me tiri daûr fin insomp dal broili. Chê ve! A riviodile plui tart, signorine; i savarai a dî cemût che je lade!

ANGJELICHE - Brave, brave, la spieti. (*Lidie va per uscire dal fondo, ma vede venire sua madre e torna verso il proscenio*).

LIDIE - E ven ca jê tant ben. Mi pareve che veve di corimi daûr! Dopo la storie de

letare, e à simpri pôre che o scjampi vie pai cops!

## SCENA TERZA

*Santine, Angjeliche, Lidie.*

SANTINE (*a Lidie*) - Dulà vâstu in zâr simpri? (*ad Angjeliche*) Bon gjorno, signorine.

ANGJELICHE - Riveride, siore.

LIDIE - Ai viodût che la signorine jere ca in sale bessole, e soi entrade un moment a saludâle. Viodie, signorine, in ce mût che mi sta daûr mê mari? No pues nancje lâ un moment fûr de cjamare, cence che o i rindi cont di dulà che o voi e di ce che o voi a fâ!

SANTINE - Tu âs cûr di lagnâti ancjimmò? E za che tu ti voltis ae signorine, tu pûs ancje contâi parcè che mi tocje tignîti di voli plui di prime!

LIDIE - La signorine lu sa, ma mi da reson a mi.

ANGJELICHE - Fin a un ciart pont, fin a un ciart pont!

SANTINE - Che mi disi jê mo, signorine: ce i parial di une fantate che a pene vignude fûr di colegjo, e ricêf letaris dî zovenots, di scuindon di sô mari?

LIDIE - No di zovenots, di un sôl zovenot.

ANGJELICHE - I ai dit ancje jo veramentri, che varès fat miôr a contâ dut ae mame fin da principi.

SANTINE - Eh mi pâr di sî a mi! Parcè no âstu contât dut a to mari?

LIDIE - Parcè che fra tu e la contesse mi vevis tant incocalide, che no ai vût coragjo di fevelâ.

SANTINE - Oh! puore innocent!

LIDIE - E po nol jere ancjemò il moment di fevelâ.

SANTINE - Po si sa, tu vevis di savê tu cuant che al jere il moment!

LIDIE - Cjo! No soio jo che o ai di sposâmi? Duncje la plui interessade soi jo.

ANGJELICHE - Ma che viodi, mo, siore: al è fûr di dubi, che la signorine no à passât peraule cuntun zovin che nol fos degn di jê. Duncje no si trate che di fevelâ cun chest zovin, di sintî ce intenzions che al à, di informâsi de sô famee, dal so caratar...

SANTINE - E parcè no si isal fat indevant? Parcè no isal vignût a fevelâ cun me?

LIDIE - Ti ai pûr dit. Parcè che fra un pâr di mês al fâs l'esam di lauree, e prin di presentâsi al oleve podè dî di vê un titul, di vê une posizion.

SANTINE - Jo no sai nuie, al po sei ancje un furbaç che al vebi intenzion di menâti ator cu lis cjacaris. I scriverai jo cumò ae sô famee, e o vignarai in clâr di dut.

LIDIE - Se tu ûs, mame, tu pûs fevelâi ancje subit.

SANTINE - Cemût subit? Dulà?

LIDIE - Cjale mo: ma no stâ inrabiâti! Jo e chel zovin... che al à non Armando, come che tu sâs... ma no stâ cjalâmi cun chei voi se no no ti dîs nuie... ben, si cjatìn ogni



tant... un momentin insieme!

SANTINE (*Con impeto*) - Si cjatais insieme? Ah! brute malandrete! (*Vuol darle uno schiaffo*)

LIDIE (*Mettendosi al riparo dietro Angjeliche*) - Lasse che o ti spieghi almanco.

ANGJELICHE - Po sì, siore, nol è nuie di mâl.

LIDIE - Si cjatìn une volte in di insomp dal broili. Jo di une bande dal riscjel di fiar e lui di chê altre. Lui cumò al è a cjase sô a Glemone par preparâsi al esam, e cussì al ven sù ogni dì in biciclete tor lis undis par saludâmi e stâ cualchi moment cun me. E sicome ca di un pôc son lis undis, se tu vegnis cun me tal broili, tal presenti. Eco!

SANTINE - Vêso capît, creaturis! E veve ducj chescj mulignei, e jo, puore diaule, no savevi nuie e mi pareve di sei tune bote di fiar! Brut mostro di une mostre!

LIDIE - Jo sai che in di di vuê lis maris e fasin une vore di fadie a cjatâ di sposâ lis fîs; tu invece tu âs une fie che si à cjatât il sposo di bessole e ancjimò tu ti lementis! Ce ûstu di miôr?

SANTINE - Ise chê la sience che ti àn insegnât in colegjo?

ANGJELICHE - Cumò jê, siore, e fevele cul zovenot. E viôt ce impression che i fâs, e sint ce intenzions che al à, e viodarà che dut finirà ben!

SANTINE - Starìn a viodi! Ma ce i parial eh! Vê cûr di tignî sù par tant timp dute cheste armadure, e fâmi fâ la part de stupide a mi in cheste maniere! Jo no pues dâmi pàs! No viôt la ore che tu ti sposis, cjale, che tu mi vadis fûr dai pîts!

LIDIE - Orpo, no viôt la ore ancje jo, mame!

SANTINE - E stimi il coragjo che à vût cheste fintonate di fâ dutis chês comedis, di vistîsi come une sdavasse, di lâ ator disgjavelade, di fâsi viodi ancjimò plui stupide di chel che je, di fâ diventâ mats ducj ca dentri, di fâ chel tant in cjase dai altris! Fortune che ti àn compatide ve! Che se je altre int, a cheste ore nus àn parât fûr dutis dôs cul mani de scove.

LIDIE (*In un impeto di buon umore, facendo un po' la caricatura alla madre*) - Che no stedi a fâ tante confusion po siore Santine benedete!

SANTINE - No stâ crodi di scherçâ cun me, sâstu, che ti doi un pataf che il mûr ti 'nd da un altri, stupide di une simie! E soi buine di cjapâ a scopulis ancje chel altri moscardin!

LIDIE - No tu podarâs, mame, parcè che al è par di là dal riscjel!

SANTINE - E se nol si spiegarà come che Dio comande, i sunarai jo pal timp!

LIDIE - Oejo che al è fassist, no si scherce!

SANTINE - Lu met ben a puest jo.

LIDIE - Ben anìn, mame: cumò je la ore.

## SCENA QUARTA

*Il cont Pio e siôr Jacun (da destra).*

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digjitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



Angjeliche, vedendoli, va loro incontro e si intrattiene a parlare con lo zio. Il conte, vedendo Lidie le si avvicina prendendola delicatamente per un orecchio.

PIO - Vele ca che je! Vuei dâi une tirade di orelis, mostre di une birichinate! Mi à cjolt vie avonde cul dindiat!

SANTINE - E meretarès di piês, cont Pio.

LIDIE - Al à di scusâmi, siôr cont: forza maggiore!

PIO - Eh! forza maggiore sî! Mostris di feminis! E noaltris che crodìn di metilis tal sac!

LIDIE - Lu saludìn, cont Pio. Lin un moment dabàs... tal broili.

PIO - Tal broili? Oe! Oe! (*La minaccia con la mano*).

LIDIE - La mame e sa dut; e ven ancje jê cun me... tal broili!

(*Saluti. Santine e Lidie escono dal fondo*).

## SCENA QUINTA

*Angjeliche, siôr Jacun, il cont Pio.*

PIO - So barbe al è vignût, a saludâle, signorine, parcè che ca di miezore al monte in treno par Udin, come che o sin intindûts.

ANGJELICHE - Sì, sì, siôr cont. E lui, barbe, che i conti dut ae mame, e che i disì che o ai buinis sperancis.

JACUN - Podìn propit dî che, graziant Idio, je lade miôr di chel... di chel... di chel che si crodeve.

PIO - Sì po cu la vecje le vin cumbinate avonde ben. Ma jê, signorine Angjeliche, - anzi di ca indenant i dirai Angjeliche, che si sta manco, e po e à pûr di diventâ mê gnece, par bio! - duncje jê, Angjeliche, che tegni a ments che cumò par jê cu la vecje e scomence “la schiavitù di Egitto”: che viodi di savê fâ; che no stei a contrariâle in nuie; che no stei a ufindisi di nuie, parcè che par cumò la pulitiche e ûl cussì. E se fâs cussì dut larà ben.

ANGJELICHE - Che nol stedi a dubità, siôr cont. E lui saial ce che al à di fâ, se al ûl fâi une biele improvisade a Renato e un grant plasê ancje a mi?

PIO - Che mi disì, Angjeliche.

ANGJELICHE - Za che o ai sintût jarsere che lui al è tant brâf di piturâ, al à di fâ il mio ritrat par cuant che al torne Renato.

PIO. (*Entusiasmo*) - Cheste je une idee straordinaria! Brave Angjeliche! Eh! za, a pene che le ai viodude o ai capît ce fantate che jere! Che al cjali, siôr Jacun, ce finece e ce spirt: e à cjatât la maniere di fâmi ghiti ghiti tal mio amôr propri di pitôr! E jo i stoi, e cheste volte o farai il mio capolavôr. E no i disìn nuie ae vecje fin che nol è finît!

---

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digjitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



ANGJELICHE - Lu ten impegnât, saial, siôr cont.

PIO - E jo la ten impegnade jê a fâmi cualchi ore di pose di scuindon de vecje. Cumò voi a compagnâ siôr Jacun in stazion, e dopo voi in bote a ordenâ il telâr. E a mi, dordel di omp, che no mi è vignude tal cjâf cheste idee!

ANGJELICHE - Cussì, barbe, che al mi saludi la mame e che i disi che i tornarai a scrivi a pene che o varai fevelât cu la contesse. Che i disi che Renato mi ûl simpri ben, e che o ai cjatât tal cont Pio un protetôr e un amî.

PIO - Chest al po dîlu fuart.

JACUN - Ti raccomandî, Angjeliche, viôt di vê pazienze; viôt di fâ pulît. Cul to temperament viôt di no... viôt di no... viôt di no... orpo di Baco! Âstu capît?

ANGJELICHE - Ai capît, barbe; che nol stedi a vê pinsîr. E che al cuieti la mame, e che i raccomandî di tindî a Ferruccio. Che viodi che nol vadi ator pes stradis, invezî di lâ a scuele.

JACUN - Jal dirai.

PIO - Vuelie sintînt une di biele, Angjeliche? O ai menât so barbe a viodi lis mumiis, saie!

ANGJELICHE - Sul serio?

PIO - Che si fasi contâ mo.

JACUN - Ah ben! No mi sarès mai imaginât un afâr di ste sorte! Son là dutis cuantis tal coro; non si sa cemût che stedî in pîts; son dutis... dutis... dutis... orpo di Baco! Al à di sei l'aiar: si viôt che lôr si suin, dopo e si... e si... e si... e si... orpo di Baco! Al è ancje un predi! Ah! No mi dismentearai di chel miracul li fin che o vîf jo! Une mi à cjalât in Stuart. A viodilis li colôr... colôr... colôr... orpo di Baco! mi à rebaltât il stomi!

PIO - E alore par taiâ l'aiar, e par justâsi il stomi sin lâts a bevi mieç di blanc.

JACUN - Sì po che je vere!

PIO - Ben siôr Jacun, se al à di partî, bisugne che o lin, parcè che il treno l'ha premure e nol spiete nissun.

ANGJELICHE - Che al mi stei ben, barbe. (*Saluti. Angjeliche si commuove. Anche siôr Jacun è commosso*).

PIO - E dopo voi a ordenâ il telâr. (*Via i due uomini da destra*).

## SCENA SESTA.

*Rose (da sinistra) e Angjeliche.*

ROSE. Signorine, la contesse mi à dât ordin di dîi che la spieti ca, che vegnarà ca di un pôc, e che à di dîi dôs peraulis.

ANGJELICHE - Va ben, no mi môf di ca.

ROSE - E ûl che o i quarti prime in cjamare un pôc di brût. Voi a cjolilu in cusine.

---

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digjitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



ANGJELICHE - Che vadi, che vadi, Rosute (*Rosute esce da destra*).

## SCENA SETTIMA

*Gjigji (dal fondo), Angjeliche, poi Rose (di passaggio).*

GJIGJI - Tant ben che o la cjati ca, crodevi che fos te cjamare de contesse. Soi vignût a saludâle in grant premure, siore Angjeliche, parcè che il tenente mi à dât ordin di partî cui baûi cul secont treno. Jo soi chel dai baûi, viodie!

ANGJELICHE - Ma Renato l'è za partît cul prin treno, no ise vere?

GJIGJI - No vuelie, soi stât ancje jo in stazion!

ANGJELICHE - Cheste matine, che o ai podût fevelâi un lamp, mi veve dit che al varês cjatât mût di tornâ a saludâmi prin di partî: si viôt che nol à podût, pazienze!

GJIGJI - Po che tasi, che al mi à dit ancje a mi, cumò che o mi impensi, che o la visàs in scuindon che al vegnarà a saludâle.

ANGJELICHE - Ma se al è partît?

GJIGJI - Ce vuelie che i disi jo? Al vegnarà par telegrafo, o cul areoplano, saio jo? Jo po, siore Angjeliche, ai di ringraziâle e di domandâi perdon.

ANGJELICHE - Po di ce?

GJIGJI - Ai di ringraziâle parcè che mi à fat cjapâ cincuante francs, e di domandâi perdon parcè che o ai pensât mâl di jê. Cumò i spieghi: cheste matine il tenente mi à clamât e mi à dit a muse dure: «Ce ordin ti vevio dât jo par chê letare che tu vevis di puartâ a siore Angjeliche? No ti vevio dit che tu je puartassis la di dopo che o eri lât vie jo?» Orpo, jo che o speravi di vêle passade lisse, co ai sintût cussì, ai cjapât un spavent che mi son scjampâts ducj i bêçs di sachete! Mostre di siore Angjeliche, ai pensât, mi à tradît! Cumò ve, Gjigji, ce tampieste che ven jù! Invezi il tenente l'ha continuât a dî: «Une altre volte che tu varâs il coragjo di no fâ chel che o ti ordeni jo, ti darai jo la sonze, e tu la tegnaràs a ments par un pieç; ma par ste volte, za che je lade ben, ti regali cincuante francs». E al mi à regalât une cjarte di cincuante. Vele ca che je! (*Cava di tasca una carta di cinquanta e la bacia*) Cjo, benedete! (*La ripone in tasca accuratamente. A Rose che in questo momento attraversa la scena con una scodella di brodo*) La saludi, more, voi vie.

ROSE - Adio, adio, buine lane, bon viaç! (*entra a sinistra*).

GJIGJI - Siore Angjeliche, la saludi; che mi stedi ben e che scusi se cualchi volte le ai fate mateâ cu lis mes cjacaris. E sa che o soi mieç mat. Bisugne che o vadi svelt parcè che il tenente mi à dât ordin precîs di partî cul treno des undis e mieze. Se o crodès di cjapâ une altre cjarte di cincuante cul disubidîlu o farès di manco di lâ jo, ma no mi fidi cheste volte!

ANGJELICHE - A riviodilu, Gjigji. E che al tegni cont dal so tenente saial? Che a nol stei a fâlu invelegnâ.

---

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digjitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



GJIGJI - Eh! no jal ruvini, no! (*Via dal fondo. Angjeliche dopo aver accompagnato Gjigji, torna verso il proscenio, e sentendo venire la contessa dispone le sedie con un po' di inquietudine*).

## SCENA OTTAVA

La contessa Laure da sinistra, seguita da Rose che porta uno sgabellino da posare i piedi. La contessa si siede dignitosamente. Rose le pone, in silenzio, sotto i piedi lo sgabellino. La contessa accennando una sedia ad Angjeliche - che sarà rimasta rispettosamente in piedi senza aprir bocca - le dice:

LAURE - Vò sentaitsi li! (*Angjeliche obbedisce in silenzio. A Rose*); Tu va pai fats tiei, va in cusine! (*Rose esce dalla destra in silenzio. La contessa durante tutta la scena parlerà con un tono un po' brusco, lasciando però trasparire ogni qual tratto una certa rassegnata bonarietà. Dopo una pausa, durante la quale ha guardato fissamente Angjeliche*) Vês un pâr di voi di furbe che brusin! No mi maravei che mio fi si vebi lassât inzingarâ di vô!

ANGJELICHE (*Affettuosamente*) - Al à di vèju cussì ancje lui par altri, parcè che mi soi lassade ancje jo inzingarâ di lui.

LAURE (*Sospirando*) - Eh! O sai che se us lassin fevelâ vô, no us picin di sigûr! (*Breve pausa*) Duncje staitmi a sintî, e stait atente a ce che us dîs. Mio fi l'â dit che us ûl ben, e che al intint di sposâus. Jo i ai dit che se al ûl fâ chest cence il mio consens, al è paron, ma alore che al si cjapi sù, che al vadi vie di cjase, che al vadi là che al ûl. Se invece i ten a vê il consens di sô mari, alore bisugne che al si adati a ciartis condizions. Lui l'â rispuindût che pûr di vê il mio consens, al varès acetât cualuncue condizion. Jo jeri sigure che mio fi al varès rispuindût cussì! E la prime condizion che i ai fat, je stade che al ves di partî daurman cheste matine cul prin treno par tornâ al so reziment a fâ chei sîs mês di servizi che ancjimo i restin di fâ. In chescj sîs mês al vignarà une, dôs o trê voltis a cjatâ sô mari, e in chê ocasion lu viodarês ancje vô. Mio fi, infatti, l'è partît cheste matine cul prin treno!... Us dîs chest, parcè che no orès che si metessis tal cjâf che o vebi piardude la paronance su mio fi.

ANGJELICHE - No lu ai mai pensât.

LAURE - Po ben, miôr cussì. Se jo po o ai di dâ il mio consens al matrimoni di mio fi, o intint di cognossi a fonts la niore che mi vegnarà par cjase. Jo vô no us cognòs. Mi àn dit che sês cussì, che sês culà, ma jo come jo, non sai se chest che mi si dîs sedi vêr o no sedi vêr. E intint apont di rivâ a cognossius un pôc a la volte.

ANGJELICHE - Jo invece le ai cognossude subit jê, dome cul viodile!

LAURE - Olêso meti il grant cjâf che o vês vô? Jo invece soi pluitost dure di capî, e mi ocòr timp par cognossi ben la int.

---

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digjitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:



ANGJELICHE (*Con uno slancio di tenerezza*) - E po Renato mi veve tant fevelât di jê, mi veve dit tant ben di jê, mame!

LAURE - Nuie mame! Par vuestre regule, jo par vô e par cumò soi la contesse. Duncje co fevelais cun me vês di dîmi contesse e nuie altri, parcè che a mi no mi plasin i smorfioseçs fûr di timp e fûr di lûc. Vêso capît? Sino intindûts?

ANGJELICHE (*Serenamente*) - Sì, contesse.

LAURE - Par chescj sîs mês fin che al tornarà mio fi, vô duncje starês cun me; sarês par me une specie no dîs di camarele... une specie di dame di compagnie, eco! Mi compagnarês a messe la matine; mi leiarês il gjornâl; mi leiarês cualchi libri; se mi ocorarà di scrivi cualchi letare, jo us e detarai e vô la scriverês; co larai a fâ cuatri pas mi farês compagnie. Chest al sarà dut il vuestri ce fâ! Ca varês dut chel che us covente, us farai i vistîts che us ocorin, us farai la blancjarie che us ocor, e a la fin di ogni mês us darai il vuestri salari in mût che o podarês ancje judâ a cjase vuestre. A proposit, sarà ben che vuestre mari continui l'esercizi, che si mantegni simpri una base di lavôr e di vuadagn: se no po rivâ jê a dut, che cjoli une frutate a judâle in buteghe.

ANGJELICHE - Sì contesse, i scriverai ae mame, e graziis, graziis di dut!

LAURE - Cul stâ cun me, impararês a sopuartâmi e impararês ancje a cognossimi un pôc plui a fonts di chel che podês imagjinâsi di cognossimi tal vuestri cjâf. E cussì un pôc a la volte us cognossarai ancje jo. O vuei sperâ che no sarês buine di finzi, ma ancje se chest al fos, us garantîs che o viodarai ce che o vês tal stomit instès. Mi disin che sês brave, che sês inteligjent... Starin a viodi!

ANGJELICHE - La mê braûre, contesse, e sta dute tal olêi ben a Renato. Il ben che i vuei jo, l'è diferent dal so, contesse, ma l'è fuart e sincêr come il so.

LAURE (*Con emozione*) - Eh! fie mê, mio fi al mi coste plui dolôrs, plui sacrificis e plui baticûrs a mi che no a vô; jo i vuei ben di in chê di che al è nassût; il mio amôr par lui si è rinfuarçât co l'à scomençât a dî «mame», l'è lâc cressint di man in man e al è diventât frut, che al è diventât fantat, che al è diventât omp! Vô, invezzi, no son che pôcs mês che lu cognossês! Ma lassin stâ chescj discors. (*Riprende il tono dignitoso di prima*) Duncje varês lis vustris oris di libertât: no vês mingò di crodi che o intindi di tignûs in preson. Ogni mês us lassarai lâ a cjatâ vuestre mari. La prime volte anzi larin insieme, parcè che vuei cognossile ancje jo.

ANGJELICHE - E viodarà une cjase di puors, contesse, ma e capirà subit che je une cjase di int oneste e di cûr. Vin simpri scombatût cu la miserie, ma no si vin mai piardûts di corajo. Podin lâ cul cjâf alt e nissun po dî nuie di nô.

LAURE - Sì, sì, lu crôt, lu crôt! Oh! Une altre ai di dîs: mio fi mi à dit che a Udin vevis scomençât a studiâ alc, che vevis procurât di istruîsi. Chest mi plâs. Vençon nol è Udin, ma in ogni mût ancje ca varês la possibilitât di imparâ dut ce che olês. Jo cognòs la gnece dal diretôr didatic: e je une signorine anziane, buine come un agnul, educade e istruide, brave di studi e brave di lavôr. E à bisugne di guadagnâsi

alc, parcè che son in tancj in famee e grant bondance no àn. Chê li, podarà dâus lezion ogni dì, se sês contente...

ANGJELICHE (*Con slancio riconoscente*) - Oh! contesse, no vuelie! Bisugne pûr che o procuri di fâmi degne di lui plui che al sei pussibil!

LAURE - Naturalmentri, mi judarês ancje un pôc te sorveliance de cjase. Cuant che no podarai lâ jo a viodi ce che fasin in cusine, us mandarai vô.

ANGJELICHE - Sì, sì, contesse.

LAURE - Ma us visi che vês di tignî simpri presint che par cumò sês ca come une mê dependent, e cussì no stait a dâsi aiar cu la servitût, no stait a fâ sprotteçs, che no vuei savênt. In cheste cjase par cumò la parone e je une sole, e chês soi jo.

ANGJELICHE - Vorès murî in chês dì che ves di lamentâsi di me!

LAURE - E cussì mi pâr che us ai dit dut chel che o vevi di dîus, e che sin dacordo su dut. (*Si alza. Angjeliche pure si alza premurosamente per togliere lo sgabellino*). Cumò torni te mê cjamare.

ANGJELICHE - Vuelie che la compagni, contesse? Aie bisugne di me?

LAURE - No, voi sole, no ai bisugne di nissun. Il vuestri servizi al scomençarà doman di matine. (*Si avvia alla porta di sinistra. Prima di giungervi si volge lentamente, e dice ad Angjeliche, sempre in tono un po' brusco*) Vignût ca! (*Angjeliche si avvicina alla contessa. Questa la guarda un momento negli occhi, poi le da un bacio in fronte. Angjeliche, commossa fino al pianto, tenta di baciare una mano alla contessa, ma questa la respinge dolcemente e le dice*) Vonde, vonde! Us tornarai a bussâ ca di sîs mês... se al sarà il câs! (*Esce dalla sinistra. Angjeliche si asciuga gli occhi*).

## SCENA NONA.

### *Angjeliche e Renato.*

Renato si avvanza cautamente dal fondo, facendo segno ad Angjeliche di non gridare. Angjeliche si slancia ad abbracciarlo.

ANGJELICHE - Volevi ben dî che no tu fossis vignût!

RENATO - No ai ulût mancjà di vignî a saludâti, amôr mio, magari par un sôl minût.

ANGJELICHE - Cemût âstu fat? Mi vevin dit che tu jeris partît!

RENATO - La mame à ulût compagnâmi in stazion e no je stade contente fin che no mi à viodût a montâ in treno. Ma jo, a pene che je voltade vie, soi dismantât e soi tornât fûr. O ai telefonât a un mio amî di Glemone che al mi vegni a cjoli cul automobil e che al mi spieti fûr dal paîs: cussì larai a Udî cun lui. Son dîs minûts che o soi su la terace, a spietâ che la mame les vie e che tu restassis bessole.

ANGJELICHE - Soi contente, Renato, di dut chel che la mame mi à dit.

RENATO - E jo soi plui content di te. Ten a ments, Angjeliche, che la mame e à une vore di debolecis, ma tu âs di savêle compatî. E tu viodarâs che à tantis e tantis buinis cualitâts ancje. Tu âs di fâ come che o fâs jo, che o i doi simpri reson. Tu viodis che à ulût che o les vie su doi pôts par fâ viodi che sa ancjemò fâsi ubidî, e jo no le ai contrariade e soi partît.

ANGJELICHE - Scuasi!

RENATO (*Sorridendo*) - Brave, scuasi! E cussì viôt ancje tu, amôr mio, di no contrariâle. Tu âs di tignî simpri presint che sarin plui cuiets e plui contents, se il nestri amôr al sarà ben ulût ancje de mame.

ANGJELICHE - No stâ vê pinsîr, Renato, Fiditi di me: no passaran cuindis dîs, che o sarai par jê come une fie!

RENATO - Duncje adio. (*Bacia Angjeliche appassionatamente*). La nestre felicitât cumò e dipent di noaltris. Vin di savêle meritâ.

ANGJELICHE - Sì, sì, a ogni cost, a ogni cost! (*Renato parte dal fondo. Angelica, dall'uscio di fondo, manda baci e sventola il fazzoletto in segno di saluto*)

FINE DELLA COMMEDIA.

---

Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi»

Biblioteche Digjitâl Furlane

progetto realizzato con il contributo di:

